

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 2003-2004

4 FEBRUARI 2004

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**betreffende de gewestelijke steun voor de
algemene investeringen ten gunste van de
micro-, kleine of middelgrote ondernemingen**

Memorie van toelichting

Het ontwerp van ordonnantie betreffende de gewestelijke steun ten gunste van de micro-, de kleine of de middelgrote ondernemingen beoogt de bepalingen van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering af te stemmen op de huidige economische situatie en op de prioriteiten vastgelegd in het Gewestelijk Ontwikkelingsplan en in het Sociaal Pact voor de Werkgelegenheid van de Brusselaars dat door de Regering en de sociale partners is goedgekeurd.

Overeenkomstig het GewOP en het Sociaal Pact, wordt ernaar gestreefd de steun doelgericht aan te wenden en ervoor te zorgen dat hij van doorslaggevend belang is bij de investeringsbeslissing.

Overheidssteun aan bedrijven heeft het voorwerp gevormd van talrijke onderzoeken en van kritiek die in vele gevallen gegrond is. Het blijkt evenwel niet eenvoudig de verschillende stelsels van overheidssteun die in de diverse Europese regio's gelden met elkaar te vergelijken door de uiteenlopende opvattingen en vooral omdat het nagaan van de doeltreffendheid van de steunmaatregelen op zich al heel moeilijk is.

Overheidssteun is slechts een der elementen die een rol spelen bij de ontwikkeling, de rijkdom en het economische succes van een streek. Bovendien is het aangewezen dat de steun bijdraagt tot een evenwichtige sociaal-economische groei die rekening houdt met alle dimensies van de ontwikkeling, met inbegrip van de sociale en de milieudimensie.

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 2003-2004

4 FEVRIER 2004

PROJET D'ORDONNANCE

**relatif aux aides régionales pour les
investissements généraux en faveur des
micro, petites ou moyennes entreprises**

Exposé des motifs

Le projet d'ordonnance relative aux aides régionales en faveur des micro, petites ou moyennes entreprises tend à adapter les dispositions de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique aux réalités économiques actuelles et aux priorités définies tant dans le Plan régional de Développement que dans le Pacte social pour l'Emploi des Bruxellois approuvé par le Gouvernement et l'ensemble des partenaires sociaux.

Conformément au PRD et au Pacte Social, l'objectif est de renforcer le ciblage des aides et de s'assurer de leur caractère déterminant dans la décision d'investissement.

Les aides publiques aux entreprises ont fait l'objet de nombreux examens et de critiques souvent fondées. Toutefois, la comparaison entre les différents systèmes d'aides publiques en vigueur dans les différentes régions européennes n'est guère aisée, en raison des différences de conception, et surtout parce que la mesure de l'efficacité des seules aides est très difficile.

Les aides publiques ne sont qu'un des éléments du développement, de la richesse et du succès économique d'une région. En outre, il convient que ces aides participent à un essor socio-économique équilibré où toutes les dimensions du développement sont prises en compte en ce compris les dimensions sociales et environnementales.

De sociaal-economische kenmerken van het Brussels Gewest in acht genomen, met name een schepping van rijkdom die tot de hoogste in Europa behoort, maar ook een der hoogste werkloosheidspercentages in België en het bestaan van economisch kwetsbare zones, werd ervoor geopteerd bijzondere aandacht te schenken aan de dimensies « werkgelegenheid » en « verruimtelijking ».

Het is in dit kader dat het ontwerp werd opgesteld. De uitwerking ervan is het resultaat van een grootschalig debat waaraan ook de Brusselse sociale partners hebben deelgenomen.

De steun wordt automatisch toegekend aan de in aanmerking komende micro-, kleine en middelgrote ondernemingen, waarbij de wijze van berekening en het bedrag afhangen van hun respectieve kenmerken.

De tegemoetkomingen ten gunste van de middelgrote ondernemingen zullen uitsluitend worden toegekend in de vorm van kapitaalpremies. De tegemoetkomingen ten gunste van de micro- en kleine ondernemingen kunnen worden toegekend in de vorm van een rentetoeelage, hetzij in de vorm van een kapitaalpremie. Dit zal zich op begrotingsniveau vertalen in het bestaan, zoals heden het geval is, van een basisallocatie betreffende de rentetoeelagen en een basisallocatie betreffende de kapitaalpremies.

Concreet betekent dit dat buiten de ontwikkelingszone, naast de basissteun die 1/3 bedraagt van het door de Europese Commissie toegestane maximum, wordt voorzien in twee soorten bijkomende steun : een eerste die gekoppeld is aan de tewerkstelling ; een tweede die rekening houdt met de bijzondere kenmerken van de onderneming. De twee types kunnen elk tot 50 % vertegenwoordigen van het door de Europese Commissie toegestane maximum.

De bijkomende steun die aan de tewerkstelling wordt gekoppeld, houdt rekening met diverse criteria : de nettotewerkstellingscreatie, de potentiële tewerkstellingscreatie, het ankerpunt van de tewerkstelling en het type tewerkstelling.

In dit kader wordt de creatie aangemoedigd van de eerste arbeidsplaats binnen de micro-ondernemingen. Zo ook kunnen de ondernemingen die arbeidskrachten van ter plaatse, alsook laaggeschoolde arbeidskrachten aanwerven, extra steun genieten.

De bijkomende steun die aan de bijzondere kenmerken van de onderneming wordt gekoppeld, houdt rekening met de volgende criteria : de tijd dat de onderneming bestaat, de activiteitensector, de plaats waar de activiteit wordt uitgeoefend, het innoverende karakter van de investering.

In dit kader zullen startende ondernemingen worden aangemoedigd. Zo ook, zullen ondernemingen die investeringen uitvoeren voor nieuwe producten of diensten, extra steun genieten.

Compte tenu des particularités socio-économiques de la Région bruxelloise à savoir une création de richesses parmi les plus élevées d'Europe mais également un taux de chômage parmi les plus élevés de Belgique et la présence de zones économiquement fragilisées, une attention toute particulière à la dimension « emploi » et à la « spatialisation » a été privilégiée.

C'est dans cette optique que le projet a été conçu. Son élaboration est le fruit d'un large débat impliquant les partenaires sociaux bruxellois.

Les aides sont allouées aux micro entreprises et aux petites et moyennes entreprises admissibles de manière automatique, leur mode de calcul et leur montant dépendant des caractéristiques de ces dernières.

L'octroi des aides en faveur des moyennes entreprises se fera exclusivement au travers de primes en capital. Les aides en faveur des micro et des PE pourront elles être octroyées soit sous la forme de subvention en intérêt soit sur celle de prime en capital. Ceci se traduira au niveau budgétaire par l'existence, comme aujourd'hui, d'une allocation de base relative aux subventions en intérêt et d'une allocation de base relative aux primes en capital.

Concrètement, hors zone de développement, à côté d'une aide de base équivalent au 1/3 du maximum autorisé par la Commission européenne, deux types d'aides complémentaires sont prévues : l'une liée à l'emploi ; l'autre aux caractéristiques de l'entreprise. Ces deux aides complémentaires pourront représenter chacune jusqu'à 50 % du maximum autorisé par la Commission européenne.

L'aide complémentaire liée à l'emploi prendra en compte différents critères : la création nette d'emploi, la création potentielle d'emploi, l'ancrage de l'emploi et les caractéristiques de l'emploi.

Dans ce cadre, la création du premier emploi au sein des micro entreprises est encouragée. De même, les entreprises recrutant une main d'œuvre locale ainsi qu'une main d'œuvre peu qualifiée bénéficieront d'un soutien accru.

L'aide complémentaire liée aux caractéristiques de l'entreprise prendra en compte les critères suivants : l'âge de l'entreprise, le secteur d'activité, la localisation de l'activité, le caractère innovant de l'investissement.

Dans ce cadre, les entreprises débutantes seront encouragées. De même, les entreprises réalisant des investissements permettant la réalisation de nouveaux produits ou services bénéficieront d'un soutien accru.

Op het gebied van de vestiging zullen met name de investeringen uitgevoerd in de perimeters van de wijkcontracten alsook de investeringen voor de detailhandel, in de door het Gewest gesubsidieerde handelskernen in overweging worden genomen.

In de ontwikkelingszone wordt de basissteun opgetrokken tot 2/5 van het door de Europese Commissie toegestane maximum.

Voor de toepassing van deze ordonnantie moet worden verstaan :

1° onder onderneming :

hetzij een natuurlijk persoon is die een zelfstandig beroep uitoefent of een vereniging van deze personen;

hetzij een van de in artikel 2, § 2 van het Wetboek van Vennootschappen opgenoemde vennootschappen is, evenals de Europese economische samenwerkingsverbanden, en de vennootschap met sociaal oogmerk.

De publiekrechtelijke rechtspersoon komt niet in aanmerking voor de begunstiging van de door deze ordonnantie bepaalde steun;

2° onder middelgrote onderneming, de onderneming :

met minder dan 250 werknemers;

waarvan hetzij de jaaromzet 40 miljoen EUR niet overschrijdt hetzij het jaarlijks balanstotaal 27 miljoen EUR niet overschrijdt;

en die het zelfstandigheids criterium zoals dit in 5° werd omschreven, in acht neemt;

3° onder kleine onderneming, de onderneming :

met minder dan 50 werknemers;

waarvan hetzij de jaaromzet 7 miljoen EUR niet overschrijdt hetzij het jaarlijks balanstotaal 5 miljoen EUR niet overschrijdt;

en die het zelfstandigheids criterium zoals dit in 5° werd omschreven, in acht neemt;

4° onder micro-onderneming, de kleine onderneming, bedoeld in 3° met minder dan 10 werknemers;

5° onder zelfstandig, wordt beschouwd de kleine of middelgrote onderneming die niet voor 25 % of meer van het kapitaal of van de stemrechten in handen is van één onderneming of van verscheidene ondernemingen gezamenlijk die niet aan de definitie van de middelgrote, van de kleine of van de micro-onderneming, naargelang van het geval, beantwoorden.

En terme de localisation seront notamment pris en considération les investissements effectués au sein des périmètres des contrats de quartiers ainsi que, pour le commerce de détail, ceux réalisés au sein des noyaux commerciaux subsidiés par la Région.

Dans la zone de développement, l'aide de base sera portée à 2/5 du maximum autorisé par la Commission européenne.

Par ailleurs l'application de la présente ordonnance, il y a lieu d'entendre :

1° par entreprise :

soit une personne physique exerçant une profession indépendante ou une association formée entre ces personnes;

soit une des sociétés énumérées à l'article 2, § 2, du Code des sociétés ainsi que le groupement européen d'intérêt économique et la société à finalité sociale.

La personne morale de droit public est exclue du bénéfice des aides prévues par la présente ordonnance;

2° par moyenne entreprise, l'entreprise :

dont l'effectif d'emploi est inférieur à 250 travailleurs;

dont soit le chiffre d'affaires annuel n'excède pas 40 millions d'euros soit le total du bilan annuel n'excède pas 27 millions d'euros;

et qui respecte le critère d'indépendance, tel que défini au 5°;

3° par petite entreprise, l'entreprise :

dont l'effectif d'emploi est inférieur à 50 travailleurs;

dont soit, le chiffre d'affaires annuel n'excède pas 7 millions d'euros soit, le total du bilan annuel n'excède pas 5 millions d'euros;

et qui respecte le critère d'indépendance, tel que défini au 5°;

4° par micro entreprise, la petite entreprise, visée au 3°, dont l'effectif d'emploi est inférieur à 10 travailleurs;

5° par indépendante, la petite ou moyenne entreprise qui n'est pas détenue à hauteur de 25 % ou plus du capital ou des droits de vote par une entreprise ou conjointement par plusieurs entreprises ne correspondant pas à la définition de la moyenne entreprise, de la petite entreprise ou de la micro entreprise, selon le cas.

Deze drempelwaarde mag in twee gevallen worden overschreden :

- indien de kleine of middelgrote onderneming in handen is van openbare participatiemaatschappijen, van ondernemingen van risicokapitaal of van institutionele beleggers, met inbegrip van de gewestelijke ontwikkelingsfondsen of universitaire instellingen en mits deze individueel noch gezamenlijk in enig opzicht zeggenschap over de onderneming hebben;
- indien het wegens de spreiding van het kapitaal onmogelijk is te weten in wiens handen het is, en de kleine of middelgrote onderneming verklaart dat zij redelijkerwijs mag aannemen niet voor 25 % of meer in handen te zijn van één onderneming of van verscheidene ondernemingen gezamenlijk die niet aan de definitie van de middelgrote, van kleine of van de micro-onderneming beantwoorden, naargelang van het geval.

De berekening van de drempelwaarden met betrekking tot de financiën en het personeel, gebeurt via de optelling van de gegevens van de kleine of van de middelgrote onderneming en van alle ondernemingen, waarvan zij rechtstreeks of onrechtstreeks 25 % of meer van het kapitaal of van de stemrechten in handen heeft.

Deze criteria van 1° tot 5° zullen worden aangepast zodra de Aanbeveling van de Commissie van 6 mei 2003 aangaande de bepaling van de micro/ kleine en middelgrote ondernemingen in werking die de Aanbeveling 96/2810/CE zal vervangen met ingang van 1 januari 2005.

Artikelsgewijze toelichting

Artikel 1

De bewoordingen van dit artikel worden voorgeschreven door artikel 8, lid 2, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen.

Artikel 2

In dit artikel worden het territoriale toepassingsveld van de ordonnantie en ook de ontvangers van de steun bepaald.

Enkel de ondernemingen die een investering in het Brussels Hoofdstedelijke Gewest verwezenlijken bedoeld door de ontwerpordonnantie kunnen een steun verkrijgen.

Dit artikel bepaalt ook de toelaatbare investeringen.

De ontwerpordonnantie verduidelijkt het begrip ontwikkelingszone dat gehanteerd wordt door de Europese Commissie.

Ce seuil peut être dépassé dans deux cas :

- si la petite ou moyenne entreprise est détenue par des sociétés publiques de participation, des sociétés de capital à risque ou des investisseurs institutionnels, y compris des fonds de développement régional ou des institutions universitaires et à la condition que ceux-ci n'exercent, à titre individuel ou conjointement, aucun contrôle sur celle-ci;
- s'il résulte de la dispersion du capital qu'il est impossible de savoir qui le détient et que la petite ou moyenne entreprise déclare qu'elle peut légitimement présumer ne pas être détenue à 25 % ou plus par une entreprise ou conjointement par plusieurs entreprises qui ne correspondent pas à la définition de la moyenne entreprise, de la petite entreprise ou de la micro entreprise, selon le cas.

Le calcul des seuils d'effectifs et financiers s'opère par l'addition des données de la petite ou moyenne entreprise et de toutes les entreprises, dont elle détient directement ou indirectement, 25% ou plus du capital ou des droits de vote.

Les critères de 1° à 5° seront adaptés dès l'entrée en vigueur de la Recommandation de la Commission du 6 mai 2003 concernant la définition des micro/petites et moyennes entreprises qui remplacera la recommandation 96/2810/CE à compter du 1^{er} janvier 2005

Commentaire des articles

Article 1^{er}

Le contenu de cet article est prescrit par l'article 8, alinéa 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises.

Article 2

Cet article détermine le champ d'application territorial de l'ordonnance ainsi que les destinataires de l'aide.

Seules les entreprises qui réalisent un investissement, en Région de Bruxelles-Capitale, visé par le projet d'ordonnance peuvent bénéficier des aides.

Cet article détermine également les investissements admissibles.

Le projet d'ordonnance précise la notion de zone de développement concept utilisé par la Commission européenne.

Artikel 3

Dit artikel heeft als doel de algemene filosofie van de ontwerpordonnantie en de richtsnoeren voor de toepassing ervan uiteen te zetten.

Hoofddoel daarvan is, de kleine en middelgrote ondernemingen aan te moedigen om een bijdrage te leveren aan de socio-economische ontwikkeling.

Artikel 4

De ontwerpordonnantie laat de verduidelijking van de toegelaten en uitgesloten activiteitendomeinen over aan de Regering, met inachtneming van tegelijk de verduidelijkte uitsluitingen en van de eventuele gemeenschapsregelgeving van toepassing.

Dit artikel bepaalt het toepassingsveld in termen van toegelaten activiteiten en bevat een aanzienlijke vernieuwing van de huidige wetgeving: het artikel verwijst eerder naar de in werkelijkheid uitgeoefende activiteit van de onderneming dan naar de sector waarvan ze deel uitmaakt, teneinde beter rekening te houden met de realiteit van het Brussels economisch weefsel. Bijgevolg zal het besluit niet refereren aan de NACE BEL-code met name « de nomenclatuur van activiteiten uitgewerkt door het Nationaal Instituut van de Statistieken (2^{de} uitgave 1998) in een Europees geharmoniseerd kader, opgelegd door de regelgeving (EEG) nr. 3037/90 van 9 oktober 1990 van de Raad betreffende de statistische nomenclatuur van de economische activiteiten in de Europese Gemeenschap, gewijzigd door de regelgeving (EEG) nr. 761/93 van de Commissie van 24 maart 1993 » dan naar het vermoeden van het activiteitendomein van de onderneming.

De toegelaten investeringen zijn materiële en immateriële vaste activa. Het zal toekomen aan de Regering de investeringen die worden uitgesloten te bepalen, inzonderheid overeenkomstig de bepalingen van de regelgeving van de Commissie van 12 januari 2001 betreffende de overheidssteun ten gunste van de kleine en middelgrote ondernemingen.

Artikel 5

De percentages van de steun, zoals aangeduid in het onderhavig artikel zijn maxima. In de opwaardering van de percentages van de steun, kan rekening gehouden worden met diverse factoren, zoals de tewerkstelling. De opwaardering mag in voorkomend geval nooit de door de Europese Commissie vastgestelde bovengrens overschrijden (hetzij 15 % voor de kleine ondernemingen en 7,5 % voor de middelgrote ondernemingen buiten de ontwikkelingszone en 25 % binnen de ontwikkelingszone).

Article 3

Cet article a pour objet d'énoncer la philosophie générale du projet d'ordonnance et les lignes directrices pour l'application de cette dernière.

L'objectif principal est d'inciter les petites et moyennes entreprises à s'inscrire dans une démarche de contribution au développement socio-économique.

Article 4

Le projet d'ordonnance délègue au Gouvernement le soin de préciser les domaines d'activités admis et exclus, dans le respect à la fois des exclusions précisées et des réglementations communautaires éventuellement applicables.

Cet article détermine le champ d'application en termes d'activités admises. Il contient une innovation importante par rapport à la législation actuelle : en effet, il se réfère à l'activité réellement exercée par l'entreprise plutôt qu'au secteur dont elle relève, pour mieux tenir compte de la réalité du tissu économique bruxellois. Par conséquent, l'arrêté ne se référera au code NACE-BEL, à savoir « la nomenclature d'activités élaborée par l'Institut National de statistique (2^{ème} édition 1998) dans un cadre européen harmonisé, imposé par le règlement (CEE) n° 3037/90 du 9 octobre 1990 du Conseil relatif à la nomenclature statistique des activités économiques dans la Communauté européenne, modifié par le règlement (CEE) n° 761/93 de la Commission du 24 mars 1993 », qu'au titre de présomption du domaine d'activité de l'entreprise.

Les investissements admis sont les immobilisés corporels et incorporels. Il appartiendra au Gouvernement de déterminer les investissements qui sont exclus, conformément notamment aux dispositions du règlement de la Commission du 12 janvier 2001 relatif aux aides d'État en faveur des petites et moyennes entreprises.

Article 5

Les pourcentages des aides, tels qu'indiqués au présent article constituent des maxima. Dans la révision à la hausse des pourcentages des aides, divers facteurs peuvent être pris en considération, comme par exemple l'emploi, la hausse ne pouvant excéder, le cas échéant le plafond absolu (soit 15 % pour les petites entreprises et 7,5 % pour les moyennes entreprises hors zone de développement et 25 % dans la zone de développement) fixé par la Commission européenne.

Het hoort toe aan de Regering, teneinde de modaliteiten van deze steun te bepalen, systematisch de invloed van de steun en van de investering op elk van de componenten van de socio-economische ontwikkeling te onderzoeken zowel wat de doelstellingen van het Sociaal Pact voor de Werkgelegenheid van de Brusselaars betreft, als van het Gewestelijk Ontwikkelingsplan. Elke situatie is inderdaad anders en er dient te worden toegezien op de bestmogelijke aanwending van de openbare fondsen in verhouding tot het gevoerde beleid.

Deze doelstelling impliceert inzonderheid voor de onderneming dat ze duurzame en kwaliteitsvolle werkgelegenheid creëert.

Dit artikel beoogt tevens de compatibiliteit van de toekenning van de steun met de communautaire regelgeving, met name de regelgevingen van de Europese Commissie met betrekking tot de steun ten gunste van kleine en middelgrote ondernemingen, de communautaire omkadering voor een aantal activiteitensectoren en de richtsnoeren aangaande de overheidssteun met gewestelijk doeleinde.

Artikel 6

In de eerste paragraaf van dit artikel wordt een opsomming gegeven van de investeringsmethoden, toegepast door de betrokken onderneming of door derden. Het betreft naast de eigen investering, alle leningen en kredieten, financieringshuur, alsmede financieringen door derden. De Regering kan daarenboven de toepassing van de ordonnantie uitbreiden tot andere financieringswijzen indien daar nood mocht aan bestaan.

De tweede paragraaf voorziet de mogelijkheid om de interveniërende financiële instellingen te onderwerpen aan een voorafgaande erkenning. Ten titel van voorbeeld heeft deze paragraaf in het bijzonder betrekking op de ondernemingen van financieringshuur of elke andere derde investeerder.

In de derde paragraaf wordt het principe geponeerd dat de tegemoetkoming in elk geval ten goede komt aan de ondernemingen waarvoor de investeringen zullen moeten dienen.

Artikel 7

De steun kan de vorm aannemen van, hetzij een kapitaalpremie, hetzij een rentetoelage, hetzij een vrijstelling van onroerende voorheffing, hetzij versnelde afschrijvingen.

De tweede paragraaf preciseert dat de steun ten gunste van de middelgrote ondernemingen uitsluitend zal worden toegekend in de vorm van kapitaalpremies. De steun ten gunste van de micro-ondernemingen en de KO's kan wor-

Pour déterminer les modalités de cette aide, il appartiendra au Gouvernement d'examiner systématiquement l'influence de l'aide et de l'investissement sur chacune des composantes du développement socio-économique et ce tant au regard des objectifs du Pacte social pour l'Emploi des Bruxellois que du Plan Régional de Développement. En effet, chaque situation diffère et il faut veiller au meilleur usage des fonds publics par rapport aux politiques menées.

Cet objectif implique, notamment, pour l'entreprise de créer de l'emploi durable et de qualité.

Cet article vise aussi à assurer la compatibilité de l'octroi des aides avec la réglementation communautaire, à savoir les règlements de la Commission européenne relatifs aux aides aux petites et moyennes entreprises, les encadrements communautaires visant certains secteurs d'activités et les lignes directrices concernant les aides d'Etat à finalité régionale.

Article 6

Le premier paragraphe de cet article énumère les modes de financement de l'investissement, appliqués par l'entreprise concernée ou par des tiers. Il s'agit, outre l'investissement par fonds propres, de tous les prêts et crédits, de location-financement, ainsi que du financement par des tiers. Le Gouvernement peut en outre étendre l'application de l'ordonnance à d'autres formes de financement si cela s'avérait nécessaire.

Le deuxième paragraphe prévoit la possibilité de l'agrément préalable des organismes financiers intervenants. Il vise plus spécialement, à titre d'exemple, les sociétés de location-financement ou tout autre tiers investisseur.

Le troisième paragraphe énonce le principe que l'intervention doit de toute façon bénéficier aux entreprises pour lesquelles les investissements sont réalisés.

Article 7

L'aide peut prendre la forme soit d'une prime en capital, soit d'un subside en intérêt, soit d'une exonération du précompte immobilier, soit d'amortissements accélérés.

Le paragraphe 2 précise que l'octroi des aides en faveur des moyennes entreprises se fera exclusivement au travers de primes en capital. Les aides en faveur des micro et des petites entreprises pourront elles être octroyées soit sous la

den toegekend in de vorm van een rentetoelage, hetzij in de vorm van een kapitaalpremie.

De derde paragraaf heeft als doel te vermijden dat gewestelijke tegemoetkomingen met betrekking tot eenzelfde investering, gecumuleerd worden.

Het afstemmen daarentegen van de gewestelijke steun op de subsidies afkomstig van de Europese structuurfondsen en op deze voorzien door de ordonnantie van 1 juli 1993 staat de cumulatie van deze steun toe.

De ondernemingen die een steun genieten, verbinden zich ertoe, in het geval van aanwerving, een verzoek te richten tot de BGDA.

Artikel 8

De steun bestaat uit een vrijstelling van de onroerende voorheffing gedurende maximaal vijf jaar.

Artikel 9

Dit betreft de steun die bestaat uit de toelating om versnelde afschrijvingen te gebruiken voor een maximale duur van drie opeenvolgende boekjaren op de gesubsidieerde investeringen. Dit artikel refereert uitdrukkelijk aan artikel 7 van de wet van 4 augustus 1978 die een federale bevoegdheid blijft.

Artikel 10

Dit artikel bepaalt de voorwaarden voor de toekenning van de vrijstelling van de onroerende voorheffing en het verrichten van versnelde afschrijvingen.

Artikel 11

Dit artikel betreft de principes met betrekking tot de toekenningsvoorwaarden van de steun.

Artikel 12

Dit artikel geeft als voorwaarde op voor de toekenning van de steun, de inachtneming op van de fiscale, sociale en milieureglementeringen.

Artikel 13

De termijn volgens dewelke de investeringen dezelfde bestemming of dezelfde aanwending dienen te behouden, werd vastgelegd op 5 jaar.

forme de subvention en intérêt soit sur celle de prime en capital.

Le paragraphe 3 a pour objectif d'éviter tout cumul d'aides régionales non issues du champ économique portant sur un même investissement.

Par contre, l'articulation des aides régionales avec les subventions provenant des fonds structurels européens ainsi qu'avec celles prévues par l'ordonnance du 1^{er} juillet 1993 permet le cumul de ces aides.

Les entreprises qui bénéficient d'une aide s'engagent, en cas de recrutement, à s'adresser à l'ORBEM.

Article 8

L'aide consiste en une exonération du précompte immobilier pendant cinq ans.

Article 9

L'aide consiste en l'autorisation de pratiquer des amortissements accélérés pendant trois exercices comptables successifs maximum sur les investissements subsidiés. Cet article fait référence explicitement à l'article 7 de la loi du 4 août 1978 qui reste une compétence fédérale.

Article 10

Cet article précise les conditions d'octroi de l'exonération du précompte immobilier et de la pratique des amortissements accélérés.

Article 11

Cet article concerne les principes relatifs aux conditions d'octroi de l'aide.

Article 12

Cet article impose comme condition à l'octroi des aides le respect des législations et réglementations fiscales, sociales et environnementales.

Article 13

Le délai dans lequel les investissements doivent conserver la même destination ou la même utilisation a été fixé à 5 ans.

Deze maatregel heeft als doel de verplaatsing van de goederen te vermijden die genieten van gewestelijke steun.

Artikel 14

Dit artikel formuleert de principes en de modaliteiten van de terugbetaling van de steun overeenkomstig de artikelen 55 tot 58 van de gecoördineerde wetten van de rijkscomptabiliteit.

De steun dient te worden terugbetaald indien de onderneming ze niet meer aanwendt voor de doeleinden en aan de voorwaarden van de toekenning.

Artikel 15

De terugbetaling van de steun gebeurt volgens het algemeen principe onder de voorwaarden van artikel 57 van de gecoördineerde wetten. Niettemin blijkt dat in bepaalde omstandigheden, de Regering kan afwijken van het onweerlegbaar karakter van de regel tot terugbetaling.

Dit artikel bepaalt dat in een aantal door de Regering bepaalde gevallen, het behoud van de steun mag worden toegekend, het betreft inzonderheid de gevallen van overmacht bepaald volgens de vaste jurisprudentie van het Europees Gerechtshof.

Deze bepaling beoogt de verschillende hypothesen van ondernemingsoverdracht, die als inbreng van een algemeenheid van goederen of van een activiteittak kunnen worden geanalyseerd. Zij heeft als doel de Regering in staat te stellen de steun te behouden zodra de overdracht de bestemming van de investeringen die het voorwerp hebben uitgemaakt van de steun niet wijzigt en de economische activiteit wordt voortgezet.

Dit artikel bepaalt ook de gevolgen van de terugbetaling op de inkohiering van de onroerende voorheffing.

Artikel 16

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Artikel 17

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Artikel 18

Dit artikel herneemt de regels van communicatie en van verslaggeving aan de Brusselse Gewestraad en aan de Economische en Sociale Raad teneinde hen op de hoogte

Cette disposition a pour but de lutter contre les délocalisations des biens qui ont bénéficiés d'aides de la Région.

Article 14

Cet article énonce les principes et modalités de la restitution de l'aide conformément aux articles 55 à 58 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat.

Les aides doivent être restituées, lorsqu'elles cessent d'être utilisées par l'entreprise dans le but et les conditions pour lesquelles elles ont été octroyées.

Article 15

Le principe général est le remboursement de l'aide dans les conditions de l'article 57 des lois coordonnées, toutefois il s'avère que, dans certaines circonstances, le Gouvernement peut déroger au caractère irréfragable de la règle de remboursement.

Cet article prévoit que dans certains cas déterminés par le Gouvernement, le maintien des aides peut être accordé, il s'agit notamment, du cas de force majeure défini selon la jurisprudence constante de la Cour de Justice européenne.

Cette disposition vise également les différentes hypothèses de transfert d'entreprise, pouvant s'analyser comme des cessions d'universalités ou de branche d'activité. Elle a pour objet de permettre au Gouvernement de maintenir l'aide dès lors que le transfert n'a pas pour effet de modifier la destination des investissements qui ont fait l'objet de l'aide et que l'activité économique est poursuivie.

Cet article prévoit également les conséquences de la restitution sur l'enrôlement du précompte immobilier.

Article 16

Cet article n'appelle pas de commentaire.

Article 17

Cet article n'appelle pas de commentaire.

Article 18

Cet article reprend des règles de communications et de rapports au Conseil régional bruxellois et au Conseil économique et social, pour les tenir informés de la politique

te houden van het zowel algemene als specifieke beleid, gevoerd door de Regering op het gebied van economische expansie.

Artikel 19

Dit artikel heft de wet op van 4 augustus 1978 wat het Gewest betreft, met uitzondering van artikel 7.

Ook heft dit artikel de bepalingen op van de ordonnantie van 1 juli 1993 waarin uitsluitend gerefereerd wordt aan de algemene investeringen van de middelgrote onderneming.

Artikel 20

Om redenen van rechtszekerheid (simultaneïteit van de van krachtwording van de ordonnantiële en reglementaire bepalingen), zal de Regering de datum van inwerkingtreding van de ordonnantie bepalen.

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Werkgelegenheid, Economie, Energie en Huisvesting,

Eric TOMAS

tant générale que particulière menée par le Gouvernement dans le domaine de l'expansion économique.

Article 19

Cet article abroge, en ce qui concerne la Région, la loi du 4 août 1978, à l'exception de son article 7.

Il abroge également les dispositions de l'ordonnance du 1^{er} juillet 1993 faisant exclusivement référence aux investissements généraux des entreprises moyennes.

Article 20

Pour des raisons de sécurité juridique (concomitance de l'entrée en vigueur des dispositions ordonnanciées et des dispositions réglementaires), le Gouvernement fixera la date d'entrée en vigueur de l'ordonnance.

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement,

Eric TOMAS

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN
HET ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

**betreffende de gewestelijke stimulansen voor de
algemene investeringen ten gunste van de zeer kleine,
kleine of middelgrote ondernemingen**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voordracht van de Minister van Economie,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Economie wordt belast met de overlegging, aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, van de ontwerpordonnantie waarvan de tekst hierna volgt :

**HOOFDSTUK 1
ALGEMENE BEPALINGEN**

Artikel 1

Deze Ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Voor de toepassing van deze ordonnantie moet worden verstaan :

1° onder onderneming : de onderneming die een in artikel 2, 7° bedoelde investering verwezenlijkt op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, die, in het geval van aanwerving, zich ertoe verbindt bij voorkeur een verzoek te richten tot de BGDA en die :

- hetzij een natuurlijk persoon is die een zelfstandig beroep uitoefent of een vereniging van deze personen;
- hetzij een van de in artikel 2, § 2 van het Wetboek van vennootschappen opgenoemde vennootschappen is, met inbegrip van de Europese economische samenwerkingsverbanden, de economische samenwerkingsverbanden en de vennootschap met sociaal oogmerk.

De publiekrechtelijke rechtspersoon komt niet in aanmerking voor de begunstiging van de door deze ordonnantie bepaalde stimulansen;

2° onder middelgrote onderneming, de onderneming :

- met minder dan 250 werknemers;
- waarvan hetzij de jaaromzet 40 miljoen EUR niet overschrijdt hetzij het jaarlijks balanstotaal 27 miljoen EUR niet overschrijdt;
- en die het zelfstandigheids criterium zoals dit in 5° werd omschreven, in acht neemt;

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOUJES A L'AVIS
DU CONSEIL D'ETAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

**relatif aux incitants régionaux pour les
investissements généraux en faveur des très petites,
petites ou moyennes entreprises**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre de l'Economie,

Après délibération,

ARRETE :

Le Ministre de l'Economie est chargé de présenter au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

**CHAPITRE PREMIER
DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Pour l'application de la présente ordonnance, il faut comprendre :

1° par entreprise : l'entreprise qui réalise un investissement visé à l'article 2, 7° sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, qui, en cas de recrutement, s'engage à s'adresser prioritairement à l'ORBEM et qui est :

- soit une personne physique exerçant une profession indépendante ou une association formée entre ces personnes;
- soit une des sociétés énumérées à l'article 2, § 2, du Code des sociétés, y compris le groupement européen d'intérêt économique, le groupement d'intérêt économique et la société à finalité sociale.

La personne morale de droit public est exclue du bénéfice des incitants prévus par la présente ordonnance;

2° par moyenne entreprise, l'entreprise :

- dont l'effectif d'emploi est inférieur à 250 travailleurs;
- dont soit le chiffre d'affaires annuel n'excède pas 40 millions d'euros soit le total du bilan annuel n'excède pas 27 millions d'euros;
- et qui respecte le critère d'indépendance, tel que défini au 5°;

3° onder kleine onderneming, de onderneming :

- met minder dan 50 werknemers;
- waarvan hetzij de jaaromzet 7 miljoen EUR niet overschrijdt hetzij het jaarlijks balanstotaal 5 miljoen EUR niet overschrijdt;
- en die het zelfstandigheids criterium zoals dit in 5° werd omschreven, in acht neemt;

4° onder zeer kleine onderneming, de kleine onderneming, bedoeld in 3° met minder dan 10 werknemers.

De Regering mag de in artikel 2, 2° tot 4° bedoelde criteria verduidelijken of aanpassen ter vrijwaring van de overeenstemming van deze ordonnantie met de communautaire regels uit hoofde van de in de artikelen 87 tot 89 van het Verdrag betreffende de Europese Unie bepaalde maatregelen;

5° onder zelfstandig, wordt beschouwd de kleine of middelgrote onderneming die niet voor 25 % of meer van het kapitaal of van de stemrechten in handen is van één onderneming of van verscheidene ondernemingen gezamenlijk die niet aan de definitie van de middelgrote, van de kleine of van de zeer kleine onderneming, naargelang van het geval, beantwoorden.

Deze drempelwaarde mag in twee gevallen worden overschreden :

- indien de kleine of middelgrote onderneming in handen is van openbare participatiemaatschappijen, van ondernemingen van risicokapitaal of van institutionele beleggers, met inbegrip van de gewestelijke ontwikkelingsfondsen of universitaire instellingen en mits deze individueel noch gezamenlijk in enig opzicht zeggenschap over de onderneming hebben;
- indien het wegens de spreiding van het kapitaal onmogelijk is te weten in wiens handen het is, en de kleine of middelgrote onderneming verklaart dat zij redelijkerwijs mag aannemen niet voor 25 % of meer in handen te zijn van één onderneming of van verscheidene ondernemingen gezamenlijk die niet aan de definitie van de middelgrote, van kleine of van zeer kleine onderneming beantwoorden, naargelang van het geval.

De berekening van de drempelwaarden met betrekking tot de financiën en het personeel, gebeurt via de optelling van de gegevens van de kleine of van de middelgrote onderneming en van alle ondernemingen, waarvan zij rechtstreeks of onrechtstreeks 25 % of meer van het kapitaal of van de stemrechten in handen heeft;

6° onder stimulans, de financiële stimulans die onder de voorwaarden, vastgesteld door deze ordonnantie, wordt toegekend;

7° onder investering, de investering of het investeringsprogramma in materiële en immateriële vaste activa in verband met de oprichting van een nieuwe vestiging, de uitbreiding van een bestaande vestiging of het verrichten van een werkzaamheid die een fundamentele wijziging in het product of het productieproces van een bestaande vestiging meebrengt (met name door rationalisatie, diversificatie of modernisering);

8° onder ontwikkelingszone, de zone bepaald door de Regering met inachtneming van artikel 87, § 3, punt c) van het Verdrag tot instelling van de Europese Gemeenschap en op grond van de door de Europese Commissie goedgekeurde kaart betreffende de steun met een gewestelijk doelende voor België;

9° onder Regering, de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

3° par petite entreprise, l'entreprise :

- dont l'effectif d'emploi est inférieur à 50 travailleurs;
- dont soit, le chiffre d'affaires annuel n'excède pas 7 millions d'euros soit, le total du bilan annuel n'excède pas 5 millions d'euros;
- et qui respecte le critère d'indépendance, tel que défini au 5°;

4° par très petite entreprise, la petite entreprise, visée au 3°, dont l'effectif d'emploi est inférieur à 10 travailleurs.

Le Gouvernement peut préciser les critères visés à l'article 2, 2° à 4°, ou les adapter pour assurer la conformité la présente ordonnance aux règles communautaires adoptées au titre des dispositions prévues aux articles 87 à 89 du Traité instituant la Communauté européenne;

5° par indépendante, la petite ou moyenne entreprise qui n'est pas détenue à hauteur de 25 % ou plus du capital ou des droits de vote par une entreprise ou conjointement par plusieurs entreprises ne correspondant pas à la définition de la moyenne entreprise, de la petite entreprise ou de la très petite entreprise, selon le cas.

Ce seuil peut être dépassé dans deux cas :

- si la petite ou moyenne entreprise est détenue par des sociétés publiques de participation, des sociétés de capital à risque ou des investisseurs institutionnels, y compris des fonds de développement régional ou des institutions universitaires et à la condition que ceux-ci n'exercent, à titre individuel ou conjointement, aucun contrôle sur celle-ci;
- s'il résulte de la dispersion du capital qu'il est impossible de savoir qui le détient et que la petite ou moyenne entreprise déclare qu'elle peut légitimement présumer ne pas être détenue à 25 % ou plus par une entreprise ou conjointement par plusieurs entreprises qui ne correspondent pas à la définition de la moyenne entreprise, de la petite entreprise ou de la très petite entreprise, selon le cas.

Le calcul des seuils d'effectifs et financiers s'opère par l'addition des données de la petite ou moyenne entreprise et de toutes les entreprises, dont elle détient directement ou indirectement, 25 % ou plus du capital ou des droits de vote;

6° par incitant, l'incitant financier accordé aux conditions prévues par la présente ordonnance;

7° par investissement, l'investissement ou le programme d'investissements en immobilisations corporelles et incorporelles se rapportant à la création d'un nouvel établissement, à l'extension d'un établissement existant ou au démarrage d'une activité impliquant un changement fondamental dans le produit ou le procédé de production d'un établissement existant (en particulier par voie de rationalisation, de diversification ou de modernisation);

8° par zone de développement, la zone définie par le Gouvernement dans le respect de l'article 87, § 3, point c) du Traité instituant la Communauté européenne et sur la base de la carte des aides à finalité régionale pour la Belgique approuvée par la Commission européenne;

9° par Gouvernement, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

HOOFDSTUK II STIMULANSEN

Artikel 3

Met als doel bij te dragen aan de socio-economische ontwikkeling van het Gewest, mag de Regering, binnen jaarlijks vastgelegde specifieke begrotingsbeperkingen, een stimulans toekennen aan de onderneming die een investering verwezenlijkt.

Artikel 4

§ 1. – De Regering mag aan een of meerdere door haar bepaalde sectoren of economische subsectoren de begunstiging van de volledige of gedeeltelijke ordonnantie weigeren, na voorafgaand advies van de Economische en Sociale Raad van het Brussels Gewest.

§ 2. – De regering bepaalt de investeringen die, bedoeld in artikel 3 uitgesloten zijn.

Artikel 5

§ 1. – De stimulans bedoeld in artikel 3 bestaat uit een basisstimulans, gelijk aan maximaal een derde van de maximaal door de Europese Unie toegestane steun buiten een ontwikkelingszone; deze basisstimulans wordt eventueel verhoogd met een eerste bijkomende stimulans, gelijk aan maximaal 50 % van deze maximaal toegestane steun, op voorwaarde dat de onderneming beantwoordt aan de door de Regering bepaalde doelstellingen inzake werkgelegenheid; deze basisstimulans kan worden verhoogd met een tweede bijkomende stimulans, gelijk aan maximaal 50 % van de vermelde maximaal toegestane steun, op voorwaarde dat de onderneming beantwoordt aan de door de Regering bepaalde doelstellingen inzake economisch beleid.

§ 2. – In de ontwikkelingszone wordt de basisstimulans opgetrokken tot 2/5 van het door de Europese Commissie toegestane maximum in een ontwikkelingszone.

§ 3. – De stimulans wordt toegekend met inachtneming van de reglementering van de Europese Unie, met name de verordeningen van de Europese Commissie betreffende de steun aan kleine en middelgrote ondernemingen en de richtsnoeren betreffende de staatssteun met een gewestelijk doeleinde met inachtneming van de maximumbedragen bepaald in het besluit van de Europese Commissie tot goedkeuring van de kaart met de zones die in België voor steun in aanmerking komen.

Artikel 6

§ 1. – De stimulans kan verleend worden ongeacht de investeringen gefinancierd worden met eigen middelen van de begunstigde onderneming, onder leningen of kredieten, financieringshuur, financiering door derden of andere door de Regering goedgekeurde financieringswijze.

§ 2. – De in deze financiering tussenkomende financiële instellingen en andere derden kunnen aan een voorafgaande erkenning onderworpen worden, volgens de regels en op de wijze bepaald door de Regering.

§ 3. – De stimulans kan, naar gelang van de omstandigheden, worden gestort aan de onderneming of aan de derde die de investering financiert. In elk geval moet de stimulans integraal ten goede komen aan de onderneming die de investering uitvoert.

Artikel 7

§ 1. – De zo toegekende stimulans neemt de vorm van hetzij een rentetoeelage, hetzij een kapitaalpremie, hetzij een vrijstelling van onroerende

CHAPITRE II DES INCITANTS

Article 3

En vue de contribuer au développement socio-économique de la Région, le Gouvernement peut octroyer, dans les limites budgétaires spécifiques fixées annuellement, un incitant à l'entreprise qui réalise un investissement.

Article 4

§ 1^{er}. – Le Gouvernement peut exclure du bénéfice de tout ou partie de la présente ordonnance un ou plusieurs secteurs ou sous-secteurs économiques qu'il détermine, après avis préalable du Conseil économique et social de la Région bruxelloise.

§ 2. – Le Gouvernement détermine les investissements visés à l'article 3 qui sont exclus.

Article 5

§ 1^{er}. – L'incitant visé à l'article 3 se compose d'un incitant de base fixé au maximum à 1/3 de l'aide maximale autorisée par l'Union européenne en dehors d'une zone de développement, majoré le cas échéant d'un premier incitant complémentaire égale au maximum à 50 % de ladite aide maximale autorisée si l'entreprise rencontre les objectifs arrêtés par le Gouvernement en matière d'emploi; il peut être majoré le cas échéant d'un second incitant complémentaire se montant au maximum à 50 % de ladite aide maximale autorisée si l'entreprise rencontre les objectifs arrêtés par le Gouvernement en matière de politique économique.

§ 2. – Dans la zone de développement, l'incitant de base est porté à 2/5 de l'aide maximale autorisée par l'Union européenne dans une zone de développement.

§ 3. – est octroyé dans le respect de la réglementation de l'Union européenne, à savoir les règlements de la Commission européenne relatifs aux aides aux petites et moyennes entreprises et les lignes directrices concernant les aides d'Etat à finalité régionale dans le respect des plafonds fixés par la décision de la Commission européenne approuvant la carte des zones éligibles pour la Belgique.

Article 6

§ 1^{er}. – L'incitant peut être octroyé quel que soit le mode de financement de l'investissement : par fonds propres de l'entreprise bénéficiaire, sous forme de prêts ou crédits, de location-financement, de financement par des tiers, ou par d'autres modes de financement approuvés par le Gouvernement.

§ 2. – Les organismes financiers et autres tiers intervenant dans ce financement peuvent être soumis à un agrément préalable, selon les règles et modalités déterminées par le Gouvernement.

§ 3. – L'incitant peut, selon les circonstances, être versé soit à l'entreprise, soit au tiers qui finance l'investissement. Il doit en tout cas bénéficier intégralement à l'entreprise qui réalise l'investissement.

Article 7

§ 1^{er}. – L'incitant est octroyé sous la forme soit d'un subside en intérêt, soit d'une prime en capital, soit d'une exonération du précompte immo-

voorheffing, hetzij versnelde afschrijvingen, hetzij een combinatie van de verschillende vormen van stimulansen.

De kapitaalpremie wordt in een percentage van de toegelaten investering uitgedrukt. De rentetoeelage stemt overeen met een gelijkwaardige kapitaalpremie die de vorm aanneemt van een vermindering van de rentevoet gedurende een wel bepaalde periode.

§ 2. – Voor de middelgrote onderneming, wordt de stimulans toegekend in de vorm van een kapitaalpremie ongeacht de wijze waarop de investering werd gefinancierd.

§ 3. – Onverminderd de stimulansen afkomstig van de Europese Structuurfondsen, mag de onderneming, voor eenzelfde investering, het voordeel van de via deze ordonnantie bepaalde stimulansen niet cumuleren met stimulansen die verkregen werden krachtens andere wetgevingen of gewestelijke reglementeringen.

Artikel 8

De Regering kan de onderneming een vrijstelling van onroerende voorheffing toekennen voor de aankoop of bouw van een onroerend goed. De vrijstelling loopt over een periode van maximaal vijf jaar vanaf de eerste januari volgend op het ogenblik dat de onderneming het goed betreft of in gebruik neemt. Zij bepaalt de criteria en modaliteiten in verband met de vrijstelling van onroerende voorheffing.

Artikel 9

De Regering kan de onderneming in het kader van een in artikel 2, § 7 bedoelde investering machtigen versnelde afschrijvingen te doen gedurende drie opeenvolgende boekjaren. Zij bepaalt de criteria en modaliteiten in verband met het verrichten van versnelde afschrijvingen.

Artikel 10

De vrijstelling van onroerende voorheffing en het verrichten van versnelde afschrijvingen worden enkel toegekend ter aanvulling van een kapitaalpremie of een rentetoeelage.

HOOFDSTUK III

VOORWAARDEN EN PROCEDURESVOOR TOEKENNING

Artikel 11

De Regering bepaalt de voorwaarden en de specifieke toekenningsmodaliteiten van de in artikel 7, § 1 van deze ordonnantie vastgelegde stimulansen.

Artikel 12

De stimulansen mogen slechts aan de onderneming worden toegekend indien zij in orde is met de wettelijke bepalingen die op haar van toepassing zijn en in het bijzonder met de fiscale, maatschappelijke en milieuwetgevingen en reglementeringen.

Artikel 13

De Regering bepaalt de procedures voor de aanvraag en de toekenning van de stimulansen en de betalings- en controlemodaliteiten ervan.

bilier, soit d'amortissements accélérés, soit d'une combinaison de ces différentes formes d'incitants.

La prime en capital est exprimée en un pourcentage de l'investissement admis. La subvention en intérêt correspond à une prime en capital équivalente exprimée en une réduction du taux d'intérêt appliquée pendant une période déterminée.

§ 2. – Pour la moyenne entreprise, l'incitant est octroyé sous la forme d'une prime en capital quelque soit le mode de financement de l'investissement.

§ 3. – Sans préjudice des incitants provenant des fonds structurels européens, l'entreprise ne peut, pour un même investissement, cumuler le bénéfice des incitants prévus par la présente ordonnance avec des incitants obtenus en vertu d'autres législations ou réglementations régionales.

Article 8

Le Gouvernement peut octroyer à l'entreprise l'exonération du précompte immobilier pour l'acquisition ou la construction d'un bien immeuble et ce pour une durée maximale de cinq ans à partir du 1^{er} janvier qui suit l'occupation ou l'utilisation de ce bien. Il en précise les critères et modalités.

Article 9

Le Gouvernement peut accorder à l'entreprise l'autorisation de pratiquer des amortissements accélérés pour trois exercices comptables successifs dans le cadre d'un investissement visé à l'article 2, § 7. Il en précise les critères et modalités.

Article 10

L'exonération du précompte immobilier et la pratique d'amortissements accélérés ne sont octroyés qu'en complément d'une prime en capital ou d'une subvention en intérêt.

CHAPITRE III

CONDITIONS ET PROCEDURES D'OCTROI

Article 11

Le Gouvernement détermine les conditions et les modalités particulières d'octroi des incitants visés à l'article 7, § 1^{er} de la présente ordonnance.

Article 12

Les incitants ne peuvent être octroyés à l'entreprise que si elle est en règle avec l'ensemble des dispositions légales qui lui sont applicables et notamment les législations et réglementations fiscales, sociales et environnementales.

Article 13

Le Gouvernement fixe les procédures de demande et d'octroi des incitants et les modalités de liquidation et de contrôle de ceux-ci.

**HOOFDSTUK IV
VOORWAARDEN VAN BEHOUD VAN DE STIMULANS**

Artikel 14

De Regering bepaalt de modaliteiten van behoud van de stimulans die vermeld staan in de individuele beslissing tot toekenning.

Indien de niet-naleving van de in lid 1 bedoelde voorwaarden een geval van overmacht is, mogen de stimulansen behouden blijven.

Onder overmacht, in de zin van deze ordonnantie, verstaat men ongewone en onvoorziene omstandigheden buiten de wil om van diegene die zich erop beroept, en waarvan de gevolgen niet konden worden vermeden ondanks alle voorzorgsmaatregelen.

Artikel 15

In geval van fusie of splitsing van een vennootschap, van inbreng van een algemeenheid van goederen of van een activiteitentak door een vennootschap of een natuurlijke persoon, van de overdracht van algemeenheid van goederen of van een activiteitentak, bedoeld in het Boek XI van het Wetboek van vennootschappen, en in geval van overdracht van de onderneming bedoeld in artikelen 41 tot 43 van de wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord, mag de Regering het behoud van de stimulansen toestaan indien :

- de economische activiteit van de onderneming wordt voortgezet in het Gewest,
- de verkregen voordelen worden overgedragen naar de nieuwe juridische entiteit,
- en de investeringen die de toekenning van de stimulans hebben gerechtvaardigd zullen worden overgedragen en behouden voor dezelfde bestemming als deze waarvoor de stimulans werd toegekend.

Bij ontstentenis zullen de stimulansen integraal worden terugbetaald.

**HOOFDSTUK V
VOORWAARDEN VAN TERUGBETALING
VAN DE STIMULANS**

Artikel 16

De onderneming die van plan is om de investering af te staan of de aanwending of de gebruiksvoorwaarden ervan te wijzigen, dient de Minister van Economie voorafgaandelijk hiervan op de hoogte te brengen bij een aangetekende brief. Bij ontstentenis zullen de stimulansen integraal worden terugbetaald.

De Regering bepaalt de voorwaarden, de modaliteiten en de procedures van terugbetaling van de stimulansen in geval van niet-naleving van de bepalingen van deze ordonnantie.

Artikel 17

De onderneming betaalt de verkregen stimulansen terug indien, binnen een termijn van vijf jaar vanaf de einddatum van de verwezenlijking van de investeringen, zij de investeringen die hebben geleid tot de toekenning van stimulansen niet aanwendt, er afstand van doet, of ermee ophoudt ze te gebruiken voor de voorziene doeleinden en aan de vooropgestelde voorwaarden.

De Regering kan de terugbetaling van de stimulansen begrenzen naar evenredigheid van het aantal jaren van het reële gebruik van het goed dat het voorwerp heeft uitgemaakt van een stimulans en van het aantal in lid 3 bepaalde jaren. Indien minder dan twee jaar verstreken is sinds het

**CHAPITRE IV
CONDITIONS DE MAINTIEN DE L'INCITANT**

Article 14

Le Gouvernement détermine les conditions de maintien des incitants qui figurent dans la décision individuelle d'octroi.

Dans le cas où le non-respect des conditions visées à l'alinéa 1^{er} est dû à un cas de force majeure, les incitants peuvent être maintenus.

Par force majeure, au sens de la présente ordonnance, on entend les circonstances étrangères à celui qui les invoque, anormales et imprévisibles, dont les conséquences n'auraient pu être évitées, malgré toutes les diligences déployées.

Article 15

En cas de fusion ou scission de société, d'apport d'universalité ou de branche d'activité par une société ou une personne physique, de cession d'universalité ou de branche d'activité, visés au Livre XI du Code des sociétés, ainsi qu'en cas de transfert de l'entreprise visé aux articles 41 à 43 de la loi du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire, le Gouvernement peut accorder le maintien des incitants lorsque :

- l'activité économique de l'entreprise est poursuivie dans la Région,
- les avantages obtenus transférés dans la nouvelle entité juridique,
- et les investissements ayant justifié l'octroi de l'incitant transférés et maintenus dans la destination pour laquelle l'incitant avait été octroyé.

A défaut, les incitants sont restitués dans leur totalité.

**CHAPITRE V
CONDITIONS DE RESTITUTION
DE L'INCITANT**

Article 16

L'entreprise qui a l'intention de céder l'investissement ou d'en modifier la destination ou les conditions d'utilisation doit en informer préalablement le Ministre qui a l'Economie dans ses attributions par lettre recommandée. A défaut, les incitants sont restitués dans leur totalité.

Le Gouvernement fixe les conditions, modalités et procédures de restitution des incitants en cas de non-respect des dispositions de la présente ordonnance.

Article 17

L'entreprise restitue les incitants obtenus si, dans un délai de cinq ans courant à partir de la date de la fin de la réalisation des investissements, elle n'utilise pas, aliène ou cesse d'utiliser, aux fins et conditions prévues, les investissements qui ont donné lieu à l'octroi des incitants.

Le Gouvernement peut limiter la restitution des incitants à concurrence du rapport entre le nombre d'années d'utilisation réelle du bien qui a fait l'objet d'un incitant et le nombre d'années prévu à l'alinéa 1. Si moins de deux ans se sont écoulés depuis la fin de la réalisation de l'investisse-

einde van de verwezenlijking van de investering tot aan de gebeurtenis waardoor de intrekking van de stimulans gerechtvaardigd wordt, zal een volledige terugbetaling vereist worden.

De stimulans dient volledig te worden terugbetaald als de onderneming de activiteit die aanleiding heeft gegeven tot de toekenning van de stimulans verplaatst naar buiten het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De Regering kan, indien de kostprijs met betrekking tot de terugwinning van de stimulans hoger dreigt te zijn dan de bedragen van deze laatste, afzien van de volledige of de gedeeltelijke teugbetaling.

Artikel 18

§ 1. – De onderneming die bewust of onbewust, onjuiste of onvolledige gegevens heeft doorgegeven, dient de verkregen stimulansen terug te betalen, ongeacht het effect dat deze inlichtingen op het bedrag van de stimulansen zou hebben gehad.

§ 2. – De begunstigde van een stimulans die opzettelijk geen juiste of volledige inlichtingen zou hebben verstrekt om het te verkrijgen, wordt van de toepassing van deze ordonnantie uitgesloten gedurende een periode van drie jaar vanaf het ogenblik waarop hij alle stimulansen heeft terugbetaald.

§ 3. – De Regering kan aan de in dit artikel bedoelde teruggave de betaling van een rente koppelen, berekend tegen de wettelijke rentevoet vanaf de datum van de aanmaning.

Artikel 19

In geval van terugbetaling van de in artikel 16 bedoelde stimulans, kan de onroerende voorheffing in het kohier worden ingeschreven zelfs buiten de door artikel 254 vooropgestelde termijn van de Wetboek van de inkomstenbelasting.

HOOFDSTUK VI SLOTBEPALINGEN

Artikel 20

De Regering dient jaarlijks bij het Brussels Parlement en de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een verslag in waarin zij de inhoud bepaalt van het in de loop van het voorgaande kalenderjaar gevoerde economische expansiebeleid, vergezeld van de elementen van het uitgevoerde onderzoek.

HOOFDSTUK VII OPHEFFINGS- EN OVERGANGSBEPALINGEN

Artikel 21

§ 1. – Wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, werd de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering opgeheven.

§ 2. – Het artikel 6, § 2 en § 3 van de Ordonnantie van 31 juli 1993 werd opgeheven.

§ 3. – Niettemin blijven de bovengenoemde bepalingen van de wet van 4 augustus 1978 en van de Ordonnantie van 31 juli 1993 van toepassing voor de aanvragen die ingediend werden voor de van krachtwording van deze ordonnantie.

ment jusqu'au jour de l'événement justifiant le retrait de l'incitant, la restitution de celui-ci est intégrale.

Cette restitution est intégrale lorsque l'entreprise délocalise en dehors de la Région de Bruxelles-Capitale les activités ayant donné lieu à l'octroi des incitants.

Le Gouvernement peut, lorsque le coût lié à la récupération des incitants risque d'être supérieur aux montants de ceux-ci, renoncer à tout ou partie de leur restitution.

Article 18

§ 1^{er}. – L'entreprise qui a fourni, sciemment ou non, de renseignements inexacts ou incomplets doit restituer les incitants reçus, quel qu'ait été l'effet de ces renseignements sur le montant des incitants.

§ 2. – Le bénéficiaire d'un incitant qui sciemment n'aurait pas fourni des renseignements exacts et complets en vue de l'obtenir, est exclu du bénéfice de la présente ordonnance pour une période de trois années à compter du moment où il a restitué l'ensemble des incitants.

§ 3. – Le Gouvernement pourra assortir les restitutions visées au présent article du paiement d'intérêts, calculés au taux légal à partir de la date de la mise en demeure.

Article 19

En cas de restitution de l'incitant visé à l'article 16, le précompte immobilier peut être enrôlé même en dehors du délai prévu à l'article 254 du Code des impôts sur les revenus.

CHAPITRE VI DISPOSITION FINALES

Article 20

Le Gouvernement communique annuellement au Parlement bruxellois et au Conseil Economique et Social de la Région de Bruxelles-Capitale, un rapport dont il détermine le contenu sur la politique d'expansion économique qu'il a menée au cours de l'année civile précédente assorti des éléments d'évaluation effectuée.

CHAPITRE VII DISPOSITIONS ABROGATOIRESET TRANSITOIRES.

Article 21

§ 1. – En ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, la loi du 4 août 1978 de réorientation économique est abrogée.

§ 2. – L'article 6, § 2 et § 3 de l'Ordonnance du 31 juillet 1993 est abrogé.

§ 3. – Néanmoins, les dispositions de la loi du 4 août 1978 et de l'ordonnance du 31 juillet 1993 précitées restent d'application pour les demandes introduites avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance.

Artikel 22

De Regering bepaalt de datum van inwerkingtreding van deze ordonnantie.

Brussel,

Vanwege de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

François-Xavier de DONNEA

Article 22

Le Gouvernement fixe la date d'entrée en vigueur de la présente ordonnance.

Bruxelles, le

Par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ;

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation Urbaine et de la Recherche Scientifique,

François-Xavier de DONNEA

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 19 september 2003 door de minister van de Brusselse hoofdstedelijke regering, belast met Werkgelegenheid, Economie, Energie en Huisvesting verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie « betreffende de gewestelijke stimulansen voor de algemene investeringen ten gunste van de zeer kleine, kleine of middelgrote ondernemingen », heeft op 9 oktober 2003 het volgende advies (nr. 35.911/1) gegeven :

STREKKING VAN HET VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

Het om advies voorgelegde voorontwerp van ordonnantie strekt ertoe een kaderregeling tot stand te brengen waarbinnen, voor wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, algemene investeringen ten gunste van de zeer kleine, kleine of middelgrote ondernemingen kunnen worden gestimuleerd.

Het ontwerp van ordonnantie houdt in essentie een steunregeling in die door middel van het geven van « stimulansen » gebeurt. Die « stimulansen » kunnen de vorm aannemen van, al naar het geval, « hetzij een rentetoeelage, hetzij een kapitaalpremie, hetzij een vrijstelling van onroerende voorheffing, hetzij versnelde afschrijvingen, hetzij een combinatie van de verschillende vormen van stimulansen » (artikel 7, § 1, eerste lid, van het ontwerp).

Het ontwerp bepaalt onder meer op welke wijze investeringen van de steunregeling kunnen worden uitgesloten (artikel 4) en hoe de beoogde « stimulansen » worden berekend (artikel 5). Voorts worden de voorwaarden en de procedures voor de toekenning en het behoud van de « stimulansen » beschreven (artikelen 11 tot 15) en wordt bepaald onder welke voorwaarden de verleende steun kan worden teruggevorderd (artikelen 16 tot 19). Tevens wordt voor de Brusselse hoofdstedelijke regering (hierna : regering) in een jaarlijkse rapporteringsplicht voorzien ten aanzien van het Brussels Parlement (lees : de Brusselse Hoofdstedelijke Raad) en de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met betrekking tot « het in de loop van het voorgaande kalenderjaar gevoerde economische expansiebeleid » (artikel 20).

De ontworpen regeling is bestemd om in de plaats te komen van de overeenkomstige regeling die is opgenomen in de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering, welke wet wordt opgeheven voor wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft (artikel 21, § 1).

VOORAFGAANDE OPMERKING

Uit aan de Raad van State, afdeling wetgeving, meegedeelde documenten blijkt dat, overeenkomstig artikel 9 van verordening (EG) nr. 70/2001 van de Commissie van 12 januari 2001 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op staatssteun voor kleine en middelgrote ondernemingen, aan de Europese Commissie « een samenvatting van de informatie » betreffende de in het ontwerp opgenomen steunregeling is toegezonden.

Mocht de Europese Commissie naar aanleiding van die toezending nog opmerkingen formuleren die leiden tot een wijziging van de steunregeling zoals die in het ontwerp is opgenomen, dan dient het ontwerp van ordonnantie, wat die wijzigingen betreft, opnieuw om advies aan de afdeling wetgeving te worden voorgelegd.

ALGEMENE OPMERKINGEN

1. In het opschrift en in diverse bepalingen van het ontwerp wordt melding gemaakt van de term « stimulan » (Fr. « incitant »). De Raad van

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement, le 19 septembre 2003, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'ordonnance « relatif aux incitants régionaux pour les investissements généraux en faveur des très petites, petites ou moyennes entreprises », a donné le 9 octobre 2003 l'avis suivant (n° 35.911/1) :

PORTEE DE L'AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

L'avant-projet d'ordonnance soumis pour avis vise à établir un règlement-cadre permettant de stimuler, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, les investissements généraux en faveur des très petites, petites ou moyennes entreprises.

Le projet d'ordonnance contient essentiellement un régime d'aides basé sur l'octroi d'« incitants ». Ces « incitants » peuvent être octroyés, selon le cas, sous la forme « soit d'un subside en intérêt, soit d'une prime en capital, soit d'une exonération du précompte immobilier, soit d'amortissements accélérés, soit d'une combinaison de ces différentes formes d'incitants » (article 7, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du projet).

Le projet prévoit notamment les modalités relatives à l'exclusion de certains investissements du régime d'aides (article 4) et au calcul des « incitants » visés (article 5). En outre, il définit les conditions et les procédures d'octroi et de maintien des « incitants » (articles 11 à 15) et fixe les conditions dans lesquelles l'aide accordée peut être recouvrées (articles 16 à 19). Par ailleurs, il impose au gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale (ci-après : gouvernement) une obligation annuelle de rapport vis-à-vis du Parlement bruxellois (lire : Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale) et du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale en ce qui concerne « la politique d'expansion économique (...) menée au cours de l'année civile précédente » (article 20).

Le règlement en projet est destiné à remplacer le règlement correspondant figurant dans la loi du 4 août 1978 de réorientation économique, qui est abrogée en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale (article 21, § 1^{er}).

OBSERVATION PREALABLE

Il ressort des documents communiqués au Conseil d'Etat, section de législation, que, conformément à l'article 9 du règlement (CE) n° 70/2001 de la Commission du 12 janvier 2001 concernant l'application des articles 87 et 88 du traité CE aux aides d'Etat en faveur des petites et moyennes entreprises, « une synthèse des informations » concernant le régime d'aides prévu par le projet a été communiquée à la Commission Européenne.

Si la Commission européenne entend encore formuler des observations à l'occasion de cette communication, impliquant la modification du régime d'aides tel que le prévoit le projet, il y aura lieu de soumettre le projet d'ordonnance, pour ce qui est de ces modifications, à un nouvel avis de la section de législation.

OBSERVATIONS GENERALES

1. L'intitulé et différentes dispositions du projet contiennent le terme « incitant » (en néerlandais « stimulan »). Le Conseil d'Etat, section de

State, afdeling wetgeving, ziet niet om welke reden dergelijke term wordt gehanteerd. Niet enkel lijkt deze term weinig gebruikelijk in de context van steunregelingen in de zin van het ontwerp, er wordt tevens mee afgeweken van de geijkte Europeesrechtelijke terminologie, zoals die onder meer voorkomt in de reeds genoemde verordening (EG) nr. 70/2001 van 12 januari 2001. De term « steun » is bovendien duidelijker dan de term « stimulans », waaraan een minder afgebakende, door het gebruik geijkte invulling valt te geven. Om die redenen verdient het aanbeveling om de term « stimulans » in het opschrift en in diverse bepalingen van het ontwerp te vervangen door de term « overheidssteun » of « steun » zonder meer.

2. Diverse bepalingen van het ontwerp hernemen, geheel of ten dele, artikelen of onderdelen van artikelen van Europese normatieve teksten die uit hun aard reeds verbindend zijn. Zo worden verscheidene bepalingen – en vooral definities – van de verordening (EG) nr. 70/2001 al dan niet woordelijk overgenomen in het ontwerp. Op bepaalde punten wordt zelfs afgeweken van de verordening.

Alvorens in dat verband een aantal voorbeelden te geven, dient erop te worden gewezen dat luidens artikel 249, tweede lid, van het EG-Verdrag, de verordening een algemene strekking heeft, dat ze verbindend is in al haar onderdelen en dat ze rechtstreeks toepasselijk is in elke lidstaat. Anders dan wat voor EG-richtlijnen het geval is, behoeven EG-verordeningen in beginsel dus geen internrechtelijke maatregel opdat ze bindend zouden zijn in de lidstaten ⁽¹⁾, laat staan dat de bepalingen ervan zouden moeten worden overgenomen in een internrechtelijke tekst opdat ervan toepassing zou kunnen worden gemaakt.

Het staat evenmin aan de internrechtelijke overheid, van EG-verordeningen af te wijken door bepalingen ervan in gewijzigde vorm over te nemen of EG-verordeningen al dan niet van toepassing te maken op bepaalde aangelegenheden, aangezien de toepasselijkheid ervan rechtstreeks uit de verordeningen zelf voortvloeit en op die wijze onduidelijkheid wordt geschapen omtrent de plaats die de overgenomen of van toepassing verklaarde bepalingen in de hiërarchie van de rechtsnormen innemen ⁽²⁾.

Indien derhalve de stellers van het ontwerp beogen te refereren aan de betrokken verordeningen, doen ze dat beter in één enkel artikel waarin wordt bepaald dat het ontwerp een regeling van steun beoogt die wordt bedoeld en geregeld in de desbetreffende EG-verordening of -verordeningen. Op die manier wordt dan tevens voldaan aan bepalingen van EG-verordeningen die voorschrijven dat in de interne regelgeving dient te worden verwezen naar de verordening ⁽³⁾.

Hoe dan ook dient de redactie van diverse bepalingen van het ontwerp in het licht van wat voorafgaat te worden aangepast of dienen die bepalingen of onderdelen ervan te vervallen.

Zo wordt in artikel 2, 2° tot 4°, van het ontwerp een omschrijving gegeven van de begrippen « middelgrote onderneming », « kleine onderneming » en « zeer kleine onderneming » (lees : micro-onderneming) en

- (1) Afgezien van een eventuele aanpassing van de vorm van het interne recht wordt aangenomen dat een EG-verordening slechts op twee punten tot bijkomende internrechtelijke regels aanleiding kan geven, namelijk wanneer in de verordening aan de lidstaat de verplichting wordt opgelegd de internrechtelijke overheid aan te wijzen die met de uitvoering van de in de verordening omschreven opdracht wordt belast en wanneer er behoefte bestaat om de niet-naleving van de voorschriften van de verordening strafbaar te stellen. De ontworpen regeling valt, wat het aan de orde zijnde rechtspunt betreft, niet in één van deze hypothesen in te passen.
- (2) Als gevolg van het overnemen in het interne recht van sommige bepalingen van EG-verordeningen zou daarenboven de (uiteraard verkeerde) indruk kunnen worden gewekt dat de niet-overgenomen bepalingen niet van toepassing zijn.
- (3) Dat is het geval voor de voor het ontwerp relevante verordening (EG) nr. 70/2001 van 12 januari 2001 (zie artikel 3 van die verordening).

législation, n'aperçoit pas pour quel motif il est fait usage de ce terme. Non seulement ce terme semble être peu utilisé dans le contexte des régimes d'aides au sens du projet, mais il s'écarte également de la terminologie juridique européenne consacrée, telle celle qui figure notamment dans le règlement (CE) n° 70/2001 précité du 12 janvier 2001. Le terme « aide » est d'ailleurs plus clair que le terme « incitant », dont le contenu est moins précis et qui correspond moins à l'usage reçu. Il est dès lors recommandé de remplacer le terme « incitant » figurant dans l'intitulé et dans plusieurs dispositions du projet par les termes « aides publiques » ou tout simplement par le terme « aides ».

2. Plusieurs dispositions du projet reproduisent, en tout ou en partie, des articles ou des subdivisions d'articles de textes normatifs européens qui sont déjà obligatoires par leur nature. Ainsi, diverses dispositions – et principalement des définitions – du règlement (CE) n° 70/2001 sont reproduites, parfois textuellement, dans le projet. Sur certains points, celui-ci s'écarte même du règlement.

Avant de citer quelques exemples pour illustrer ce qui précède, il y a lieu de souligner que, selon l'article 249, paragraphe 2, du traité CE, le règlement a une portée générale, est obligatoire dans tous ses éléments et est directement applicable dans tout Etat membre. Contrairement aux directives européennes, les règlements européens ne doivent donc en principe pas faire l'objet d'une mesure de droit interne pour être obligatoires dans les Etats membres ⁽¹⁾, et à plus forte raison les dispositions de ceux-ci ne doivent pas être reproduites dans un texte de droit interne pour pouvoir être appliquées.

Il ne revient pas non plus à l'autorité de droit interne de déroger aux règlements européens en reproduisant dans une forme modifiée les dispositions que ceux-ci contiennent ou de déclarer les règlements européens applicables ou non à certaines matières, étant donné que leur applicabilité découle directement des règlements eux-mêmes et qu'il est ainsi créé un manque de clarté quant à la place occupée par les dispositions reproduites ou déclarées applicables dans la hiérarchie des normes juridiques ⁽²⁾.

Si, dès lors, les auteurs du projet entendent faire référence aux règlements concernés, mieux vaudrait qu'ils le fassent dans un seul article précisant que le projet a pour objet un régime d'aides défini et réglé par le ou les règlement(s) européen(s) y relatif(s). Ce procédé permet aussi de satisfaire aux dispositions des règlements européens prévoyant que la réglementation interne doit faire référence au règlement ⁽³⁾.

Quoi qu'il en soit, il y a lieu d'adapter la formulation de plusieurs dispositions du projet eu égard aux observations précédentes ou de supprimer ces dispositions ou subdivisions de dispositions.

Ainsi, l'article 2, 2° à 4°, du projet définit les notions de « moyenne entreprise », « petite entreprise » et « très petite entreprise » (lire : micro-entreprise) et l'article 2, 4°, alinéa 2, confère au gouvernement le pouvoir

- (1) Indépendamment d'une éventuelle adaptation du droit interne quant à la forme, il est admis qu'un règlement CE ne peut donner lieu à des règles de droit interne complémentaires que dans deux cas, à savoir lorsque le règlement impose l'obligation à l'Etat membre de désigner l'autorité de droit interne chargée de réaliser la mission décrite dans le règlement et lorsqu'il est nécessaire de prévoir des dispositions sanctionnant le non-respect des règles contenues dans le règlement. L'ordonnance en projet n'entre, pour le point de droit évoqué, dans aucune de ces hypothèses.
- (2) La reproduction dans le droit interne de certaines dispositions de règlements européens pourrait en outre donner à penser (à tort bien entendu) que les dispositions non reproduites ne s'appliquent pas.
- (3) C'est le cas du règlement (CE) n° 70/2001 du 12 janvier 2001, pertinent pour le projet (voir l'article 3 de ce règlement).

wordt de regering in artikel 2, 4°, tweede lid, de bevoegdheid verleend om de criteria op grond waarvan de betrokken omschrijvingen gebeuren « (te) verduidelijken of (aan te passen) ter vrijwaring van de overeenstemming van deze ordonnantie met de communautaire regels uit hoofde van de in de artikelen 87 tot 89 van het Verdrag betreffende de Europese (Gemeenschap) bepaalde maatregelen ». Definities als die in artikel 2, 2° tot 4°, van het ontwerp gelden evenwel reeds met toepassing van bijlage I van verordening (EG) nr. 70/2001 van 12 januari 2001. De betrokken omschrijvingen hoeven derhalve niet te worden herhaald in het ontwerp. Evenmin kan de regering worden geacht bevoegd te zijn om de betrokken definities te « verduidelijken » of « aan te passen », aangezien daardoor de indruk wordt gewekt dat dergelijke verduidelijking of aanpassing noodzakelijk zou zijn om bepalingen van een verordening toepassing te laten vinden in de interne rechtsorde.

Ook de definities in artikel 2, 5° (« zelfstandigheid ») en 7° (« investering »), van het ontwerp, hernemen, met of zonder toevoeging, omschrijvingen die al in de verordening (EG) nr. 70/2001 van 12 januari 2001 voorkomen en worden derhalve beter geïntegreerd in een algemeen-verwijzende bepaling.

Eveneens te vermijden is een bepaling, zoals artikel 5, § 3, van het ontwerp, waarin wordt gewezen op de verplichting tot het naleven van Europeesrechtelijke normen die uit hun aard reeds verbindend zijn en die derhalve hoe dan ook moeten worden nageleefd.

Tot slot kunnen delegatiebepalingen die in het ontwerp voorkomen, niet worden aangewend om de regering toe te laten aangelegenheden te regelen die reeds in een EG-verordening worden geregeld. Zo kan bijvoorbeeld de regering met toepassing van artikel 11 van het ontwerp geen regeling uitwerken met betrekking tot de in aanmerking te nemen kosten, voor zover de verordening (EG) nr. 70/2001 van 12 januari 2001 ook dergelijke regeling bevat.

3.1. Het ontwerp van ordonnantie is geconcipieerd als een kaderregeling, wat blijkt uit de talrijke en veelal ruime delegaties aan de regering. Een aantal van de betrokken delegatiebepalingen is evenwel te algemeen of te onduidelijk geformuleerd opdat ze – zelfs in een kaderordonnantie – ongewijzigd zouden kunnen worden gehandhaafd. De betrokken bepalingen zouden ofwel preciezer de bevoegdheden moeten omschrijven die worden gedelegeerd, of zouden moeten worden aangevuld met de vermelding van de voorwaarden waaronder de regering de aldus gedelegeerde bevoegdheden kan uitoefenen. In ieder geval mag de ordonnantiegever geen onduidelijkheid laten bestaan omtrent zijn bedoeling om de regering al dan niet bepaalde bevoegdheden te verlenen.

Kunnen om de voormelde redenen niet ongewijzigd in het ontwerp van ordonnantie worden behouden :

- artikel 4, §§ 1 en 2, dat aan de regering de bevoegdheid verleent om t.a.v. bepaalde sectoren of subsectoren « de begunstiging van de volledige of gedeeltelijke ordonnantie (te) weigeren » (§ 1) of om investeringen uit te sluiten (§ 2) ⁽⁴⁾. Zulks komt erop neer dat aan de regering of de bevoegdheid wordt verleend om het toepassingsgebied van de ontworpen regeling te wijzigen zonder dat in het ontwerp van ordonnantie daartoe in enige voorwaarde wordt voorzien;
- artikel 6, § 1, dat aan de regering de bevoegdheid verleent om, wat de financiering van de in ogenschouw te nemen investeringen betreft, andere financieringswijzen goed te keuren. Artikel 6, § 2, draagt de regering op om de regels en de wijze te bepalen inzake de in die paragraaf bedoelde erkenningsregeling. Beide delegatiebepalingen zijn evenwel, zonder nadere in de ordonnantie op te nemen toepassingscriteria, niet toelaatbaar;

(4) De redactie van de Nederlandse tekst van artikel 4, § 2, zou – afgezien van de opmerking in verband met de toelaatbaarheid van de delegatie aan de regering – beter moeten worden afgestemd op de Franse tekst.

de « préciser ou (d')adapter » les critères servant de base à ces définitions « pour assurer la conformité de (l')ordonnance aux règles communautaires adoptées au titre des dispositions prévues aux articles 87 à 89 du Traité instituant la Communauté européenne ». Les définitions telles que celles figurant à l'article 2, 2° à 4°, du projet sont toutefois déjà valables en application de l'annexe I du règlement (CE) n° 70/2001 du 12 janvier 2001. Il n'y a donc pas lieu de reproduire ces définitions dans le projet. Le gouvernement ne peut pas davantage être réputé compétent pour « préciser » ou « adapter » les définitions concernées, étant donné que cela donnerait à penser qu'une telle précision ou adaptation serait nécessaire pour que les dispositions d'un règlement puissent s'appliquer dans l'ordre juridique interne.

De même, les définitions mentionnées à l'article 2, 5° (indépendance) et 7° (investissement), du projet, reproduisent, avec ou sans ajout, des définitions figurant déjà dans le règlement (CE) n° 70/2001 du 12 janvier 2001 et il serait dès lors préférable de les insérer dans une disposition de référence générale.

Il faut également éviter de prévoir, comme à l'article 5, § 3, du projet, une disposition faisant état de l'obligation de respecter des normes juridiques européennes qui sont déjà obligatoires par leur nature et qui doivent donc de toute façon être respectées.

Enfin, les délégations prévues par le projet ne peuvent être utilisées pour habiliter le gouvernement à régler des matières qui le sont déjà par un règlement européen. Ainsi, par exemple, le gouvernement ne peut pas, en application de l'article 11 du projet, établir de règle relative aux coûts à prendre en considération dans la mesure où le règlement (CE) n° 70/2001 du 12 janvier 2001 contient également une telle règle.

3.1. Comme l'indiquent les délégations, nombreuses et généralement étendues, au gouvernement, le projet d'ordonnance est conçu comme un régime-cadre. Certaines de ces délégations sont toutefois formulées de façon trop générale ou trop imprécise pour pouvoir être maintenues telles quelles, même dans une ordonnance-cadre. Les dispositions concernées devraient soit définir plus précisément les compétences déléguées, soit être complétées par la mention des conditions auxquelles le gouvernement peut exercer les compétences ainsi déléguées. Le législateur ordonnancier se doit en tout cas d'être clair quant à son intention de déléguer ou non certaines compétences au gouvernement.

Pour les motifs susvisés, les dispositions suivantes ne peuvent être maintenues telles quelles dans le projet d'ordonnance :

- l'article 4, §§ 1^{er} et 2, qui habilite le gouvernement à « exclure du bénéfice de tout ou partie de la présente ordonnance » certains secteurs ou sous-secteurs (§ 1^{er}) ou à exclure des investissements (§ 2) ⁽⁴⁾. Cela implique que le gouvernement est habilité à modifier le champ d'application de la réglementation en projet sans que le projet d'ordonnance prévoie une quelconque condition à cet effet;
- l'article 6, § 1^{er}, qui habilite le gouvernement à approuver d'autres modes de financement pour ce qui est des investissements à considérer. L'article 6, § 2, charge le gouvernement de déterminer les règles et modalités du régime d'agrément visé dans ce paragraphe. Vu l'absence de critères d'application plus précis à inscrire dans l'ordonnance, ces deux délégations ne sont toutefois par admissibles;

(4) Indépendamment de l'observation relative à l'admissibilité de la délégation au gouvernement, la rédaction du texte néerlandais de l'article 4, § 2, devrait être davantage alignée sur celle du texte français.

- artikel 11 dat de regering opdraagt om « de voorwaarden en de specifieke toekenningsmodaliteiten (lees : nadere toekenningsregelen) » van de « stimulans » te bepalen. Dit artikel komt erop neer dat het aan de regering wordt gelaten om essentiële beleidsregels vast te stellen, zonder dat in het ontwerp van ordonnantie criteria worden aangereikt op grond waarvan die regels moeten worden bepaald;
- artikel 14, eerste lid, waarin wordt gesteld dat de regering de modaliteiten (lees : nadere regelen) bepaalt van behoud van de « stimulans » en dat deze worden vermeld in de individuele beslissing tot toekenning. De draagwijdte van dit artikel is te onbepaald opdat het in die redactie in het ontwerp zou kunnen worden behouden.

3.2. Het ontwerp van ordonnantie bevat daarnaast een aantal bepalingen waarin bevoegdheden worden gedelegeerd die daarvoor niet in aanmerking kunnen komen omdat het bevoegdheden zijn die aan de ordonnantiegever zijn voorbehouden.

Zo wordt de regering bevoegd gemaakt om ondernemingen vrij te stellen van onroerende voorheffing (artikel 8) ⁽⁵⁾. Dergelijke delegaties komen erop neer dat de regering een essentieel element van een belastingvoordeel kan bepalen en dat, voor de betrokken categorie van belastingplichtigen, niet wordt voorzien in de waarborg die voor de belastingplichtigen voortvloeit uit de artikelen 170 en 172 van de Grondwet. Die waarborg bestaat erin dat over dergelijke belastingvoordelen moet worden beslist door een democratisch verkozen beraadslagende vergadering ⁽⁶⁾.

Het komt evenmin aan de regering toe om « de voorwaarden (en) de modaliteiten » te bepalen waaronder uitbetaalde bedragen kunnen worden teruggevorderd (artikelen 16 tot 18). In dat verband het te refereren aan de navolgende opmerkingen.

4. Hoofdstuk V van het ontwerp van ordonnantie regelt de voorwaarden waaronder een bij wege van « stimulans » uitbetaald bedrag kan worden teruggevorderd.

Luidens artikel 50, § 2, derde lid, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten bepaalt de (federale) wet de algemene bepalingen op de controle inzake het verlenen en het gebruik van subsidies. Krachtens artikel 71, § 1, van diezelfde bijzondere wet zijn « tot de inwerkingtreding van de wet bedoeld in artikel 50, § 2, ... de vigerende bepalingen betreffende ... de controle op het verlenen en het gebruik van subsidies ... van overeenkomstige toepassing op de Gemeenschappen en de Gewesten » ⁽⁷⁾.

Uit de bepalingen van de bijzondere financieringswet en uit de parlementaire voorbereiding ervan blijkt dat het de gemeenschappen en de gewesten niet toekomt inzake de controle op het verlenen en het gebruik van subsidies » algemene bepalingen » vast te stellen, doch dat ze alleen bevoegd zijn om « buiten dit wettelijk kader ... in deze materies specifieke regels te bepalen » ⁽⁸⁾. Die bevoegdheid om terzake « specifieke regels » vast te stellen moet – volgens de verklaringen van de minister van

(5) Artikel 9 maakt de regering ook bevoegd om ondernemingen te machtigen versnelde afschrijvingen te doen. Dergelijke afschrijvingen zijn van aard de belastinggrondslag op directe wijze te verminderen en houden derhalve eveneens een fiscaal voordeel in. De betrokken machtiging kan bijgevolg evenmin aan de regering worden overgelaten. Vraag is daarenboven of de ordonnantiegever zelf in een regeling van versnelde afschrijvingen kan voorzien, als die bedoeld in artikel 9 (zie wat dat betreft de artikelsgewijze bespreking).

(6) Artikel 172, tweede lid, van de Grondwet bepaalt dat geen vrijstelling of vermindering van belasting kan worden ingevoerd dan door een wet.

(7) De wet van 16 mei 2003 tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidie, en voor de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof, treedt krachtens artikel 17 van die wet ten vroegste op 1 januari 2004 in werking.

(8) Memorie van toelichting, Parl. St., Kamer, 1988-89, nr. 635/1,37.

- l'article 11 qui charge le gouvernement de déterminer « les conditions et les modalités particulières d'octroi » des « incitants ». Cet article revient à laisser au gouvernement le soin de définir les règles essentielles de politique sans que soient indiqués, dans l'ordonnance en projet, les critères en vertu desquels ces règles devront être définies;

- l'article 14, alinéa 1^{er}, qui prévoit que le gouvernement détermine les conditions de maintien des « incitants » et que celles-ci figurent dans la décision individuelle d'octroi. La portée de cet article est trop vague pour qu'il puisse être maintenu dans le projet sous cette forme.

3.2. Le projet d'ordonnance comporte ensuite un certain nombre de dispositions portant des délégations de compétences inadmissibles car il s'agit de compétences réservées au législateur ordonnancier.

Ainsi, le gouvernement est habilité à exonérer des entreprises du pré-compte immobilier (article 8) ⁽⁵⁾. Pareilles délégations impliquent que le gouvernement peut déterminer un élément essentiel d'un avantage fiscal et que, pour la catégorie concernée de contribuables, le projet ne prévoit pas la garantie résultant pour ceux-ci des articles 170 et 172 de la Constitution. Cette garantie consiste en ce que de tels avantages fiscaux doivent faire l'objet d'une décision prise par une assemblée élue démocratiquement ⁽⁶⁾.

Il n'appartient pas davantage au gouvernement de fixer les conditions et modalités de répétition des montants versés (articles 16 à 18). A cet égard, il suffit de se reporter à l'observation qui suit.

4. Le chapitre V du projet d'ordonnance règle les conditions auxquelles peut être recouvré un montant versé à titre d'« incitant ».

Aux termes de l'article 50, § 2, alinéa 3, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions, la loi (fédérale) détermine les dispositions générales en matière de contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions. En vertu de l'article 71, § 1^{er}, de cette loi spéciale, les dispositions en vigueur relatives au contrôle de l'octroi et de l'emploi de subventions sont applicables aux communautés et aux régions jusqu'à l'entrée en vigueur de la loi visée à l'article 50, § 2 ⁽⁷⁾.

Il résulte des dispositions de la loi spéciale de financement et de ses travaux préparatoires qu'il n'appartient pas aux communautés et aux régions d'édicter des « dispositions générales » en ce qui concerne le contrôle sur l'octroi et l'emploi des subventions mais que, « au delà de ce cadre légal », elles sont uniquement compétentes « pour définir des règles spécifiques dans ces matières » ⁽⁸⁾. Cette compétence pour définir « des règles spécifiques » en la matière doit – selon les déclarations faites par

(5) L'article 9 habilite également le gouvernement à autoriser des entreprises à pratiquer des amortissements accélérés. De tels amortissements sont de nature à diminuer directement la base imposable et, dès lors, impliquent également un avantage fiscal. Par conséquent, l'autorisation concernée ne peut davantage être laissée au gouvernement. La question est en outre de savoir si le législateur ordonnancier peut lui-même prévoir un régime d'amortissements accélérés au sens de l'article 9 (voir, en ce qui concerne ce point, l'examen des articles).

(6) L'article 172, alinéa 2, de la Constitution dispose que nulle exemption ou modération d'impôt ne peut être établie que par une loi.

(7) La loi du 16 mai 2003 fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des communautés et des régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes entre en vigueur, en vertu de l'article 17 de cette loi, au plus tôt le 1er janvier 2004.

(8) Exposé des motifs, Doc. Parl., Chambre, 1988-89, n° 635/1, 37.

Financiën in de bevoegde Kamercommissie – in die zin worden begrepen dat « de Gemeenschappen en Gewesten die (door de nationale wetgever vastgestelde) regels (eigenlijk) alleen maar strenger (kunnen) maken (en er) niet (van kunnen) afwijken »⁽⁹⁾.

Het vaststellen van een dergelijke strengere regeling, die aanvullend is ten opzichte van wat in de wet is bepaald, komt daarenboven in beginsel enkel aan de decreet- of ordonnantiegever toe, en niet aan de betrokken gemeenschaps- of gewestregering.

De voorwaarden waaronder een toelagetrekker tot de onmiddellijke terugbetaling van de toelage is gehouden, worden opgesomd in artikel 57 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991. Vergelijkt men die voorwaarden met de regeling die is uitgewerkt in de bepalingen van hoofdstuk V van het ontwerp (« Voorwaarden van terugbetaling van de stimulans »), dan dient de toepassing van de zo-even vermelde beginselen, te leiden tot de volgende conclusie :

- de algemene delegatiebepaling van artikel 16, tweede lid, dient te vervallen in zoverre deze de regering bevoegd wil maken om « de voorwaarden (en) de modaliteiten » van terugbetaling van de « stimulansen » vast te stellen;
- de in artikel 17, tweede lid, bedoelde « begrenzing » van het terug te betalen bedrag houdt, in vergelijking met de regeling in de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit, een versoepeling in die derhalve niet toelaatbaar is, ongeacht of er toe wordt beslist door de regering of door de ordonnantiegever zelf. Dezelfde opmerking geldt ten aanzien van de in artikel 17, vierde lid, vermelde mogelijkheid om af te zien « van de volledige of de gedeeltelijke terugbetaling »;

5. Rekening houdend met het gegeven dat artikel 21, § 2, van het ontwerp de opheffing beoogt van slechts een beperkt aantal bepalingen van de ordonnantie van 1 juli 1993 (niet : 31 juli 1993)⁽¹⁰⁾ betreffende de bevordering van de economische expansie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, rijst de vraag of de verhouding tussen die ordonnantie en de ontworpen regeling voldoende duidelijk is en of er geen overlappingen tussen beide normatieve teksten dreigen te ontstaan, onder meer wat de steun betreft die aan middelgrote ondernemingen wordt toegekend.

De gemachtigde van de regering verklaarde in dit verband :

« L'ordonnance de 1993 a notamment comme caractéristique d'envisager d'une part les investissements spécifiques (matière 1^{ère}, énergie, normes, ...) ouverts à toutes les entreprises et d'autre part les investissements généraux des entreprises de taille moyenne.

Des lors que l'on rédigeait une nouvelle ordonnance relative aux investissements généraux des très petites et petites entreprises, il a semblé plus cohérent de reprendre dans cette ordonnance le cas des entreprises de taille moyenne.

Cela offrira à l'avenir une meilleure lisibilité des deux ordonnances (l'une axée sur les investissements généraux; l'autre sur les investissements spécifiques).

(9) Parl. St., Kamer, 1988-89, nr. 635/18,543.

(10) Het ontwerp beoogt uitsluitend de opheffing van artikel 6, §§ 2 en 3, van de ordonnantie van 1 juli 1993 en bijvoorbeeld niet van artikel 6, § 1, van die ordonnantie, waarin wordt bepaald dat, ingeval het om investeringen van welke aard dan ook gaat, « de steun (kan) bestaan uit de tegemoetkoming waarin voorzien (wordt) in artikel 5, en dit voor het gedeelte van de investering dat voor deze steun in aanmerking komt, alsmede uit de tegemoetkoming waarin voorzien (wordt) in § 2 van dit artikel, voor zover de onderneming op het ogenblik van de aanvraag voldoet aan de (...) in artikel 2, 2^o van deze ordonnantie opgenomen definitie van de middelgrote ondernemingen ». Vastgesteld moet worden dat artikel 6, § 2, waarnaar in artikel 6, § 1, van de ordonnantie van 1 juli 1993 wordt verwezen, zal worden opgeheven als gevolg van artikel 21, § 2, van het ontwerp.

le ministre des Finances à la commission compétente de la Chambre – être comprise en ce sens que « les communautés et les régions ne pourront, à la limite, que renforcer ces règles (adoptées par le législateur national) mais pas (s'en) écarter »⁽⁹⁾.

En outre, l'établissement d'un régime plus strict, complémentaire à ce qui est prévu dans la loi, n'appartient en principe qu'au législateur décretaal ou au législateur ordonnancier et non au gouvernement communautaire ou régional concerné.

Les conditions auxquelles le bénéficiaire d'une subvention est tenu au remboursement immédiat de la subvention sont énumérées à l'article 57 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991. Si l'on compare ces conditions au régime prévu au chapitre V du projet (« Conditions de restitution de l'incitant »), l'application des principes qui viennent d'être évoqués doit nous induire à conclure ce qui suit :

- la délégation générale prévue à l'article 16, alinéa 2, doit être omise dans la mesure où elle entend habiliter le gouvernement à déterminer les conditions et modalités du remboursement des « incitants »;
- par rapport au régime prévu dans les lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, la « limitation », visée à l'article 17, alinéa 2, du montant à rembourser implique un assouplissement qui n'est dès lors pas admissible, que la décision vienne du gouvernement ou du législateur ordonnancier même. Cette observation s'applique également à l'égard de la possibilité, énoncée à l'article 17, alinéa 4, de « renoncer à tout ou partie de (la) restitution »;

5. Dans la mesure où l'article 21, § 2, du projet entend abroger uniquement un nombre restreint de dispositions de l'ordonnance du 1^{er} juillet 1993 (et non du 31 juillet 1993)⁽¹⁰⁾ concernant la promotion de l'expansion économique dans la Région de Bruxelles-Capitale, la question se pose de savoir si le rapport entre cette ordonnance et le texte en projet apparaît avec suffisamment de clarté et si ces deux textes normatifs ne risquent pas de faire double emploi, entre autres en ce qui concerne les aides consenties aux moyennes entreprises.

Le délégué du gouvernement a déclaré à ce propos :

« L'ordonnance de 1993 a notamment comme caractéristique d'envisager d'une part les investissements spécifiques (matière 1^{ère}, énergie, normes, ...) ouverts à toutes les entreprises et d'autre part les investissements généraux des entreprises de taille moyenne.

Dès lors que l'on rédigeait une nouvelle ordonnance relative aux investissements généraux des très petites et petites entreprises, il a semblé plus cohérent de reprendre dans cette ordonnance le cas des entreprises de taille moyenne.

Cela offrira à l'avenir une meilleure lisibilité des deux ordonnances (l'une axée sur les investissements généraux; l'autre sur les investissements spécifiques).

(9) Doc. Parl., Chambre, 1988-89, n° 635/18, 543.

(10) Le projet vise à abroger le seul article 6, §§ 2 et 3, de l'ordonnance du 1^{er} juillet 1993, à l'exclusion, par exemple, de l'article 6, § 1^{er}, de cette ordonnance, qui dispose que lorsqu'il s'agit d'investissements, de quelque nature qu'ils soient, « l'aide peut se composer de celle prévue à l'article 5 pour la partie de l'investissement éligible à cette aide et de l'aide prévue au § 2 du présent article, pour autant qu'au moment de la demande, l'entreprise réponde à la définition de l'entreprise moyenne telle que stipulée à l'article 2, 2^o de la présente ordonnance ». Force est de constater que l'article 6, § 2, auquel renvoie l'article 6, § 1^{er}, de l'ordonnance du 1^{er} juillet 1993, sera abrogé par l'effet de l'article 21, § 2, du projet.

Nous avons en effet constaté que lors des discussions relatives au rapport d'activité de l'ordonnance de 1993 tant les partenaires sociaux que les parlementaires ne percevaient pas que l'ordonnance de 1993 s'intéressait non seulement à des investissements spécifiques pour toutes les entreprises et des investissements généraux des seules entreprises de taille moyenne. ».

In het licht van deze verduidelijking blijft de vraag of, indien men de regels betreffende algemene investeringen op het niveau van de middelgrote ondernemingen uit de ordonnantie van 1 juli 1993 wil lichten, zulks wel op adequate wijze gebeurt, rekening houdend met de veeleer beperkte draagwijdte van de opheffingsbepaling van artikel 21, § 2, van het ontwerp.

6. De tekst van het om advies voorgelegde ontwerp van ordonnantie is zowel op taalkundig, als op legistiek vlak voor grondige verbetering vatbaar. Naar aanleiding van het artikelsgewijze onderzoek dat hierna volgt ⁽¹¹⁾, zal de Raad van State, afdeling wetgeving, een aantal tekstvoorstellen formuleren, zonder dat die voorstellen evenwel exhaustief zijn. Het staat integendeel aan de stellers van het ontwerp om de tekst verder uit te zuiveren van taalkundige onjuistheden, discordanties tussen de Nederlandse en de Franse tekst, foutieve verwijzingen, e.d.m.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Artikel 2

1. In de wetgevingstechniek worden in beginsel geen woorden als « moeten » of « dienen » gebruikt. Men schrijft derhalve in de inleidende zin van artikel 2 :

« Voor de toepassing van deze ordonnantie wordt verstaan : ».

Waar nodig passe men de redactie van de andere bepalingen van het ontwerp in dezelfde zin aan.

2. Artikel 2 bevat een aantal definities. Ter wille van de overzichtelijkheid van de ontworpen regeling verdient het aanbeveling om die definities niet te verzwaren met bepalingen die in afzonderlijke artikelen van het ontwerp thuishoren, veeleer dan dat het om eigenlijke onderdelen van een definitie gaat (zie bijvoorbeeld artikel 2, 5°, tweede en derde lid). Er moet daarenboven worden vermeden om in opsommingen, zoals die van artikel 2, tussenzinnen of bijkomende leden toe te voegen, omdat dit van aard is om de verwijzing naar de diverse onderdelen van de opsomming te bemoeilijken (zie bijvoorbeeld artikel 2, 1°, tweede lid).

Artikel 5

1. De in artikel 5, § 1, omschreven berekeningswijze van de « stimulanzen » is geen toonbeeld van een heldere redactie. Vraag is of de begrijpelijkheid van de betrokken paragraaf er niet mee zou zijn gediend indien er expliciet melding van zou worden gemaakt dat de in de memorie van toelichting bedoelde « bovengrens » bij de opwaardering niet mag worden overschreden.

2. Er is een discordantie tussen de Nederlandse (« Europese Commissie ») en de Franse tekst (« l'Union européenne ») van artikel 5, § 2. Deze discordantie moet worden weggewerkt.

(11) Het artikelsgewijze onderzoek dient uiteraard te worden gelezen in samenhang met de in dit advies geformuleerde algemene opmerkingen, hetgeen o.m. inhoudt dat bepaalde artikelen van het ontwerp niet bij de artikelsgewijze bespreking aan bod komen omdat bij wege van algemene opmerking is vastgesteld dat het bijvoorbeeld om ontoelaatbare delegatiebepalingen gaat.

Nous avons en effet constaté que lors des discussions relatives au rapport d'activité de l'ordonnance de 1993 tant les partenaires sociaux que les parlementaires ne percevaient pas que l'ordonnance de 1993 s'intéressait non seulement à des investissements spécifiques pour toutes les entreprises et des investissements généraux des seules entreprises de taille moyenne. ».

Au vu de ces précisions, on peut se demander si, dans l'hypothèse où l'intention serait de distraire de l'ordonnance du 1^{er} juillet 1993 les dispositions relatives aux investissements généraux au niveau des entreprises de taille moyenne, l'abrogation s'effectue vraiment de manière adéquate, étant donné la portée relativement restreinte de la disposition abrogatoire qui figure à l'article 21, § 2, du projet.

6. Le texte du projet d'ordonnance soumis pour avis devrait faire l'objet d'un remaniement approfondi, tant ce qui concerne la correction de la langue que sur le plan de la légistique formelle. Dans l'examen qu'il consacrera ci-après aux différents articles ⁽¹¹⁾, le Conseil d'Etat, section de législation, formulera certaines propositions de texte, qui n'ont cependant pas un caractère exhaustif. C'est en effet aux auteurs du projet qu'il incombe d'éliminer du texte toutes les fautes de langue, les discordances entre les versions française et néerlandaise, les références inexactes, etc.

EXAMEN DU TEXTE

Article 2

1. En principe, des termes tels que « falloir » ne s'emploient pas en légistique. Dans la phrase introductive de l'article 2, on écrira dès lors :

« Pour l'application de la présente ordonnance, on entend : ».

Le cas échéant, on adaptera en ce sens la formulation des autres dispositions du projet.

2. L'article 2 comporte un certain nombre de définitions. Pour assurer la clarté du texte en projet, il est recommandé de ne pas alourdir ces définitions en y intégrant des dispositions qui, loin d'être de véritables éléments d'une définition, ont en fait leur place dans des articles distincts du projet (voir, par exemple, l'article 2, 5°, alinéas 2 et 3). Il convient par ailleurs d'éviter d'ajouter des phrases incidentes ou des alinéas supplémentaires dans des énumérations telles que celle qui figure à l'article 2, ce procédé étant susceptible de compliquer la référence aux divers éléments de l'énumération (voir, par exemple, l'article 2, 1°, alinéa 2).

Article 5

1. Le mode de calcul « incitants », établi à l'article 5, § 1^{er}, n'est pas un modèle de clarté sur le plan de formulation. On peut se demander si le paragraphe concerné ne gagnerait pas en intelligibilité s'il était précisé que le « plafond absolu », visé dans l'exposé des motifs, ne peut être dépassé lors de la revalorisation.

2. Il existe une discordance entre les versions française (« l'Union européenne ») et néerlandaise (« Europese Commissie ») de l'article 5, § 2. Il y aurait d'y remédier.

(11) L'examen des articles du projet doit évidemment se lire en corrélation avec les observations générales formulées dans le présent avis, ce qui signifie notamment que certains articles ne seront pas abordés dans l'examen des articles parce qu'une observation générale a relevé qu'il s'agissait, par exemple, de délégations inadmissibles.

3. Een normatieve bepaling waarvan de diverse paragrafen slechts uit één lid bestaan en waarvan de paragraafsgewijze indeling niet bijdraagt tot een grotere duidelijkheid van de bepaling, wordt beter niet in paragrafen ingedeeld.

De indeling in paragrafen van artikel 5, doch ook van de artikelen 6, 18 en 21 van het ontwerp wordt om die reden beter weggelaten.

In dat geval dienen uiteraard bepaalde interne verwijzingen, die in het ontwerp mochten voorkomen, te worden aangepast.

Artikel 6

In de Nederlandse tekst van artikel 6, § 1, moet worden geschreven : « ..., onder de vorm van leningen of kredieten, ... » in plaats van « ..., onder leningen of kredieten, ... ».

Artikel 7

1. De Nederlandse tekst van artikel 7, § 1, eerste lid, dient aan te vragen als volgt : « De toegekende stimulans neemt de vorm aan van hetzij ... ».

2. In artikel 7, § 4, dient de verwijzing naar « artikel 7, eerste lid » (Fr. : « l'article 7, § 1^{er} ») te worden gecorrigeerd. Er kan worden volstaan met een verwijzing naar « § 1, eerste lid ».

3. De draagwijdte van de woorden « bij voorkeur », in artikel 7, § 4, is niet identiek met die van het woord « prioritair » in de Franse tekst. De woorden in de Nederlandse tekst lijken immers, in tegenstelling tot wat in de Franse tekst het geval is, aan de betrokken onderneming nog een zekere beoordelingsruimte te laten. Deze discordantie moet worden weggevoerd.

Artikel 9

De in artikel 9 vervatte regeling inzake versnelde afschrijvingen roept ernstige vragen op inzake de bevoegdheid van de ordonnantiegever.

Het is weliswaar zo dat artikel 6, § 2, eerste lid, 4^o, van de reeds genoemde bijzondere wet van 16 januari 1989 de gewesten bevoegd maakt om belastingverminderingen in te voeren die verbonden zijn aan hun bevoegdheden, doch die verminderingen dienen blijkens dezelfde bepaling van de bijzondere wet van 16 januari 1989 de vorm aan te nemen « van een aftrek ten aanzien van de verschuldigde personenbelasting en niet de vorm van een vermindering van de belastinggrondslag ».

Het invoeren van een steunmaatregel onder de vorm van een versnelde afschrijving die neerkomt op een directe vermindering van de belastinggrondslag, valt derhalve buiten de gewestbevoegdheid die in artikel 6, § 2, eerste lid, 4^o, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 wordt beschreven.

Daarenboven moet er mee rekening worden gehouden dat de ontwerp-regeling hoofdzakelijk toepassing dient te vinden op ondernemingen onder vennootschappen (zie artikel 2, 1^o, van het ontwerp), die niet onder de in artikel 6, § 2, eerste lid, 4^o, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 vermelde personenbelasting vallen, maar wel onder de regeling inzake vennootschapsbelastingen.

Zelfs al zouden de gewesten hun bevoegdheid ter zake kunnen steunen op artikel 6, § 1, VI, tweede lid, 1^o, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen – wat de Raad van State, afdeling wetgeving, binnen het hem toegemeten tijdsbestek niet heeft kunnen onderzoeken – dan nog zou het uitvaardigen door de ordonnantiegever van

3. Mieux vaut de scinder en paragraphes une disposition normative dont les différents paragraphes ne comportent qu'un seul alinéa et qu'une division en paragraphes ne contribue pas à clarifier.

Il serait dès lors préférable de supprimer la division en paragraphes non seulement de l'article 5, mais également des articles 6, 18 et 21 du projet.

Dans ce cas, il y aurait évidemment lieu d'adapter dans le projet les éventuelles références internes.

Article 6

Dans le texte néerlandais de l'article 6, § 1^{er}, on écrira « ..., onder de vorm van leningen of kredieten, ... » au lieu de « ..., onder leningen of kredieten, ... ».

Article 7

1. On rédigera comme suit le début du texte néerlandais de l'article 7, § 1^{er}, alinéa 1^{er} : « De toegekende stimulans neemt de vorm aan van hetzij ... ».

2. A l'article 7, § 4, on corrigera la référence à « l'article 7, § 1^{er} » (dans le texte néerlandais : « artikel 7, eerste lid »). Il peut suffire de renvoyer au « § 1^{er}, alinéa 1^{er} ».

3. Le terme « prioritair », qui figure à l'article 7, § 4, n'a pas la même portée que les termes « bij voorkeur », qui figurent dans le texte néerlandais. Contrairement au texte français, les termes employés dans la version néerlandaise semblent en effet laisser une certaine latitude d'appréciation à l'entreprise concernée. On supprimera cette discordance.

Article 9

Le système d'amortissements accélérés prévu à l'article 9, soulève de sérieuses questions en ce qui concerne la compétence du législateur ordonnancier.

Si l'article 6, § 2, alinéa 1^{er}, 4^o, de la loi spéciale précitée du 16 janvier 1989 habilite effectivement les régions à instaurer des réductions fiscales liées à leurs compétences, il n'en demeure pas moins que, conformément à cette même disposition de la loi spéciale du 16 janvier 1989, ces réductions doivent prendre la forme « d'une déduction par rapport à l'impôt des personnes physiques dû et non la forme d'une réduction de la base imposable ».

La mise en place d'une mesure d'aide sous la forme d'un amortissement accéléré qui équivaut à une réduction directe de la base imposable, échappe dès lors à la compétence des régions définie à l'article 6, § 2, alinéa 1^{er}, 4^o, de la loi spéciale du 16 janvier 1989.

Il faut en outre garder à l'esprit que le texte en projet est appelé à s'appliquer essentiellement aux entreprises qui ont pris la forme d'une société (voir l'article 2, 1^o, du projet), lesquelles sont soumises, non pas à l'impôt des personnes physiques visé à l'article 6, § 2, alinéa 1^{er}, 4^o, de la loi spéciale du 16 janvier 1989, mais à l'impôt des sociétés.

Quand bien même les régions parviendraient-elles à fonder leur compétence en la matière sur l'article 6, § 1^{er}, VI, alinéa 2, 1^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles – question que le Conseil d'Etat, section de législation, n'a pas été en mesure d'examiner dans le délai qui lui a été imparti –, le législateur ordonnancier ne pour-

een regeling ter zake, het akkoord van de bevoegde federale overheid ver-
 existen krachtens de voornoemde bijzondere wetsbepaling.

Uit wat voorafgaat volgt dat artikel 9 in geen geval in het ontwerp kan
 worden behouden.

Artikel 12

In de Nederlandse tekst van artikel 12 dient het woord « maatschap-
 pelijke » te worden vervangen door het woord « sociale ».

Artikel 15

1. Indien de woorden « Bij onstentenis », in artikel 15, tweede lid, moe-
 ten worden gelezen als « Indien niet aan alle in het eerste lid vermelde
 voorwaarden wordt voldaan », dient zulks uitdrukkelijk te worden ver-
 meld. De woorden « Bij onstentenis » zijn in ieder geval te weinig duide-
 lijk ⁽¹²⁾.

2. De verwijzing naar « artikel 16, § 2 », in artikel 15, tweede lid, is
 niet correct.

Artikelen 16 tot 18

1. In verband met de artikelen 16 tot 18 van het ontwerp volstaat het
 te verwijzen naar de algemene opmerking onder 4. Die opmerking impli-
 ceert dat de betrokken artikelen hetzij moeten worden herwerkt, hetzij ten
 dele dienen weg te vallen. De hierna volgende bijzondere opmerkingen
 moeten met dat voorbehoud worden gelezen.

2. In artikel 16, eerste lid, moet niet de afstand of het wijzigen van de
 aanwending of de gebruiksvoorwaarden van de « investering » worden ver-
 meld, doch wel de afstand van de activa waarin is geïnvesteerd of het wij-
 zigen van de doeleinden waarvoor of de voorwaarden waaronder de « sti-
 mulans » werd verleend.

Een gelijkaardige opmerking kan worden gemaakt bij artikel 17, eer-
 ste lid, van het ontwerp.

3. In artikel 17, tweede lid, wordt in de Nederlandse tekst verwezen
 naar de in « lid 3 » bepaalde jaren, terwijl in de Franse tekst wordt gere-
 fereerd aan « le nombre d'années prévu à l'alinéa 1 ». Ook deze discord-
 antie moet worden weggewerkt.

4. In artikel 17, vierde lid, worden de termen « terugwinning » en
 « récupération » gebruikt. Indien met die termen hetzelfde wordt bedoeld
 als hetgeen in de andere bepalingen van het ontwerp « terugbetaling » en
 « restitution » wordt genoemd, dienen – ter wille van de eenvormigheid
 van de terminologie – in artikel 17, vierde lid, ook deze laatste termen te
 worden gehanteerd.

5. In artikel 18, § 2, wordt – naar analogie van de in artikel 18, § 1,
 gebruikte terminologie – beter melding gemaakt van « De onderneming »
 in plaats van « De begunstigde van een stimulan ».

Artikel 19

Artikel 19 van het ontwerp laat de terugneming van de genoten vrij-
 stelling van onroerende voorheffing toe door inkohiering van deze belas-
 ting buiten de termijnen bepaald in « artikel 254 » van het Wetboek van
 de Inkomstenbelastingen 1992 (hierna : WIB '92).

(12) Hetzelfde kan worden gezegd omtrent het gebruik van dezelfde woor-
 den in artikel 16, eerste lid, van het ontwerp.

rait adopter de règles en la matière sans l'accord de l'autorité fédérale
 compétente, conformément à la disposition précitée de la loi spéciale.

Il s'ensuit que l'article 9 ne peut, en aucun cas, être maintenu dans le
 projet.

Article 12

Dans le texte néerlandais de l'article 12, on remplacera le terme
 « maatschappelijke » par le terme « sociale ».

Article 15

1. Si les mots « A défaut », à l'article 15, alinéa 2, doivent être lus
 comme signifiant « Si les conditions visées à l'alinéa 1er ne sont pas toutes
 remplies », il y aura lieu de le mentionner explicitement. Les mots « A
 défaut » manquent en tout cas de clarté ⁽¹²⁾.

2. La référence à « l'article 16, § 2 », dans l'article 15, alinéa 2, n'est
 pas correcte.

Articles 16 à 18

1. Concernant les articles 16 à 18 du projet, il suffit de se référer à
 l'observation générale sous 4. Cette observation implique soit un rema-
 niement, soit une suppression partielle des articles visés. Les observations
 particulières ci-dessous se liront compte tenu de cette réserve.

2. L'article 16, alinéa 1^{er}, ne doit pas faire état de la cession ou de la
 modification de la destination ou des conditions d'utilisation de l'« investi-
 tissement », mais bien de la cession des actifs dans lesquels il a été investi
 ou de la modification de l'affectation pour laquelle ou des conditions aux-
 quelles l'« incitant » a été accordé.

L'article 17, alinéa 1^{er}, du projet appelle une observation similaire.

3. Le texte français de l'article 17, alinéa 2, fait référence au « nombre
 d'années prévu à l'alinéa 1^{er} » alors que le texte néerlandais vise le
 « aantal in lid 3 bepaalde jaren ». Cette discordance sera également sup-
 primée.

4. L'article 17, alinéa 4, utilise les mots « récupération » et « terug-
 winning ». Si l'on entend par ces termes la même chose que ce que les
 autres dispositions du projet appellent « restitution » et « terugbetaling »,
 il y aura lieu, dans un souci d'uniformité de la terminologie, d'utiliser éga-
 lement ces termes à l'article 17, alinéa 4.

5. Mieux vaudrait que par analogie avec la terminologie utilisée à l'ar-
 ticle 18, § 1^{er}, l'article 18, § 2, vise « L'entreprise » plutôt que « Le béné-
 ficiaire d'un incitant ».

Article 19

L'article 19 du projet permet la reprise de l'exonération du précompte
 immobilier par l'enrôlement de cet impôt en dehors des délais prévus à
 l'article 254 » du Code des impôts sur les revenus 1992 (ci-après : CIR
 92).

(12) La même observation vaut pour l'emploi de ces mêmes termes à l'ar-
 ticle 16, alinéa 1^{er}, du projet.

Klaarblijkelijk hebben de stellers van het ontwerp de bedoeling om te verwijzen naar « artikel 354 » van het WIB '92, dat een aantal aanslagtermijnen vastlegt waarbinnen de inkomstenbelastingen en de onroerende voorheffing moeten worden ingekohierd en uitvoerbaarverklaard opdat ze rechtsgeldig kunnen worden geheven. Wellicht is deze verwijzing ingegeven door het feit dat artikel 21, § 1, van het ontwerp, de wet van 4 augustus 1978 beoogt op te heffen, waardoor de federale rechtsgrond voor inkohiering van de onroerende voorheffing buiten de aanslagtermijnen van artikel 354 van het WIB '92 zal wegvallen.

Daarbij dient er wel mee rekening te worden gehouden dat, zo weliswaar de onroerende voorheffing een gewestelijke belasting is, de gewesten omtrent deze belasting slechts over een beperkte normatieve bevoegdheid beschikken, welke wordt beschreven in artikel 4, § 2, van de meermaals genoemde bijzondere wet van 16 januari 1989. Voor het vaststellen van procedureregels, in de zin van artikel 19 van het ontwerp, zijn de gewesten krachtens artikel 5, § 4, van dezelfde bijzondere wet, enkel bevoegd « met ingang van het begrotingsjaar vanaf hetwelk zij de dienst van de (betrokken) belastingen verzekeren ».

Artikel 20

Artikel 20 van het ontwerp zou zowel inhoudelijk als redactioneel moeten worden verduidelijkt en herzien. Zo lijkt onder meer beter te worden geschreven « een verslag waarin het in de loop van het voorgaande kalenderjaar gevoerde economische expansiebeleid wordt beschreven » in plaats van « een verslag waarin zij de inhoud bepaalt van het in de loop van het voorgaande kalenderjaar gevoerde economische expansiebeleid ». Voorts is de draagwijdte onduidelijk van de zinsnede « vergezeld van de elementen van het uitgevoerde onderzoek », temeer daar er een discordantie bestaat tussen de Nederlandse en de Franse tekst, waarin wordt gewaagd van « des éléments d'évaluation effectuée ».

Artikel 21

1. Men vervange in de Nederlandse tekst van artikel 21, § 1, van het ontwerp het woord « werd » door het woord « wordt ».

2. Men passe de redactie van artikel 21, § 2, aan als volgt :

« Artikel 6, §§ 2 en 3, van de ordonnantie van 1 juli 1993 betreffende de bevordering van de economische expansie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt opgeheven ».

3. In artikel 21, § 3, dient uiteraard te worden gerefereerd aan de ordonnantie van « 1 juli 1993 » in plaats van aan de ordonnantie van « 31 juli 1993 ». Bovendien dient op het einde van de Nederlandse tekst van dezelfde paragraaf te worden geschreven : « ... die ingediend werden voor de inwerkingtreding van deze ordonnantie ».

De kamer was samengesteld uit

De heren	M. VAN DAMME,	kamervoorzitter
	J. BAERT,	staatsraden
	J. SMETS,	
	G. SCHRANS,	assessoren van de afdeling wetgeving
	A. SPRUYT,	
Mevrouw	A. BECKERS,	griffier

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer M. VAN DAMME. Het verslag werd uitgebracht door de heer P. DEPUYDT, eerste auditeur.

De griffier,

A. BECKERS

De voorzitter,

M. VAN DAMME

Manifestement, les auteurs du projet entendent se référer à l'« article 354 » du CIR 92, qui fixe un certain nombre de délais d'imposition dans lesquels les impôts sur les revenus et le précompte immobilier doivent, pour être perçus valablement, être enrôlés et déclarés exécutoires. Sans doute cette référence est-elle inspirée par le fait que l'article 21, § 1^{er}, du projet entend abroger la loi du 4 août 1978, entraînant de ce fait la disparition du fondement légal fédéral relatif à l'enrôlement du précompte immobilier en dehors des délais d'imposition prévus par l'article 354 du CIR 92.

Il faut toutefois tenir compte du fait que s'il est vrai que le précompte immobilier est un impôt régional, les régions ne disposent, à l'égard de cet impôt, que d'une compétence normative limitée, qui fait l'objet de l'article 4, § 2, de la loi spéciale précitée du 16 janvier 1989. Concernant la fixation de règles de procédure, au sens de l'article 19 du projet, les régions ne sont compétentes, en vertu de l'article 5, § 4, de la même loi spéciale, « qu'à compter de l'année budgétaire à partir de laquelle elles assurent le service des impôts (visés) ».

Article 20

L'article 20 du projet devrait être revu et précisé tant sur le fond que sur le plan rédactionnel. C'est ainsi notamment qu'il est préférable d'écrire « un rapport exposant la politique d'expansion économique menée au cours de l'année civile précédente » au lieu de « un rapport dont il détermine le contenu de la politique d'expansion économique qu'il a menée au cours de l'année civile précédente ». En outre, la portée du segment de phrase « assorti des éléments d'évaluation effectuée » est imprécise, d'autant plus qu'il existe une discordance entre les textes français et néerlandais, le texte néerlandais faisant mention des « elementen van het uitgevoerde onderzoek ».

Article 21

1. Dans le texte néerlandais de l'article 21, § 1^{er}, du projet, on remplacera le mot « werd » par le mot « wordt ».

2. On adaptera le texte de l'article 21, § 2, comme suit :

« L'article 6, §§ 2 et 3, de l'ordonnance du 1^{er} juillet 1993 concernant la promotion de l'expansion économique dans la Région de Bruxelles-Capitale est abrogé ».

3. L'article 21, § 3, doit évidemment se référer à l'ordonnance du « 1^{er} juillet 1993 », et non à l'ordonnance du « 31 juillet 1993 ». En outre, on écrira à la fin du texte néerlandais du même paragraphe : « ... die ingediend werden voor de inwerkingtreding van deze ordonnantie ».

La chambre était composée de

Messieurs	M. VAN DAMME,	président de chambre
	J. BAERT,	conseillers d'Etat
	J. SMETS,	
	G. SCHRANS,	assesseurs de la section de législation
	A. SPRUYT,	
Madame	A. BECKERS,	griffier

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME. Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, premier auditeur.

Le griffier,

A. BECKERS

Le président,

M. VAN DAMME

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

betreffende de gewestelijke steun voor de algemene investeringen ten gunste van de micro-, kleine of middelgrote ondernemingen

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voordracht van de Minister van Economie,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Economie wordt ermee belast bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

**HOOFDSTUK 1
ALGEMENE BEPALINGEN**

Artikel 1

Deze Ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Voor de toepassing van deze ordonnantie wordt verstaan :

1° onder micro-onderneming, kleine en middelgrote onderneming, de natuurlijke persoon of rechtspersoon zoals bepaald door de verordening EG 70/2001 van de Europese Commissie van 12 januari 2001, die investeert op het Brussels Hoofdstedelijk grondgebied;

2° onder investering, de investering of het investeringsprogramma in materiële en immateriële vaste activa zoals bepaald door de Europese verordening 70/2001 van 12 januari 2001;

3° onder steun, de financiële stimulans die onder de voorwaarden, vastgesteld door deze ordonnantie, wordt toegekend;

4° onder ontwikkelingszone, de zone bepaald door de Regering met inachtneming van artikel 87, § 3, punt c) van het Verdrag tot instelling van de Europese Gemeenschap en op grond van de door de Europese Commissie goedgekeurde kaart betreffende de steun met een gewestelijk doel-einde voor België;

5° onder Regering, de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

PROJET D'ORDONNANCE

relatif aux aides régionales pour les investissements généraux en faveur des micro, petites ou moyennes entreprises

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre de l'Economie,

Après délibération,

ARRETE :

Le Ministre de l'Economie est chargé de présenter au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

**CHAPITRE PREMIER
DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Pour l'application de la présente ordonnance, on entend :

1° par micro entreprise, petite entreprise et moyenne entreprise, la personne physique ou morale telle que définie par le règlement CE 70/2001 de la Commission européenne du 12 janvier 2001, qui effectue un investissement sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale;

2° par investissement, l'investissement ou le programme d'investissements en immobilisations corporelles et/ou incorporelles tel que défini par le règlement CE 70/2001 du 12 janvier 2001;

3° par aide, l'incitant financier accordé aux conditions prévues par la présente ordonnance;

4° par zone de développement, la zone définie par le Gouvernement dans le respect de l'article 87, § 3, point c) du Traité instituant la Communauté européenne et sur la base de la carte des aides à finalité régionale pour la Belgique approuvée par la Commission européenne;

5° par Gouvernement, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

HOOFDSTUK II STEUN

Artikel 3

Met als doel bij te dragen aan de socio-economische ontwikkeling van het Gewest, mag de Regering, binnen jaarlijks vastgelegde specifieke begrotingsbeperkingen, en overeenkomstig de algemene richtsnoeren van het in artikel 2 van de Ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw bedoelde Gewestelijk Ontwikkelingsplan, een steun toekennen aan de onderneming die een investering uitvoert.

Artikel 4

De Regering bepaalt de periode waarin de investering in aanmerking wordt genomen. Zij bepaalt tevens het minimaal bedrag van de in aanmerking komende investeringen. Ten slotte bepaalt zij na voorafgaand advies van de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de investeringen die uitgesloten worden. In dit geval wordt in het bijzonder rekening gehouden met het verwachte Van de investering op de socio-economische ontwikkeling van het gewest.

De Regering mag een of meerdere sectoren of economische subsectoren die zij bepaalt het voordeel van de volledige of gedeeltelijke ordonnantie weigeren, na voorafgaand advies van de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Artikel 5

De steun bedoeld in artikel 3 bestaat uit een basissteun, gelijk aan maximaal een derde van de maximaal door de Europese Unie toegestane steun buiten een ontwikkelingszone.

Deze basissteun kan worden verhoogd met een bijkomende steun indien de onderneming beantwoordt aan de door de Regering bepaalde doelstellingen op het vlak van werkgelegenheid. Deze bijkomende steun kan tot 50 % bedragen van de maximaal door de Europese Unie toegestane steun buiten een ontwikkelingszone.

Deze basissteun wordt zo nodig verhoogd met een tweede bijkomende steun indien de onderneming beantwoordt aan de door de Regering bepaalde doelstellingen op het vlak van economisch beleid namelijk binnen de perimeters van de wijkcontracten en voor wat betreft de kleinhandel, te midden van de door het Gewest gesubsidieerde handelskernen. Deze tweede bijkomende steun kan tot 50% bedragen van de maximaal door de Europese Unie toegestane steun buiten een ontwikkelingszone.

CHAPITRE II DES AIDES

Article 3

En vue de contribuer au développement socio-économique de la Région, le Gouvernement peut octroyer, dans les limites budgétaires spécifiques fixées annuellement, et conformément aux orientations générales du Plan Régional de Développement visé à l'article 2 de l'Ordonnance du 29 août 1991 Organique sur la Planification et l'Urbanisme, une aide à l'entreprise qui réalise un investissement.

Article 4

Le Gouvernement détermine la période de prise en considération de l'investissement. Il détermine également le montant minimal des investissements éligibles. Enfin, il détermine, après avis préalable du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale, les investissements exclus. Dans ce cas, il est notamment tenu compte de l'effet attendu de l'investissement sur le développement socio-économique de la Région.

Le Gouvernement peut exclure du bénéfice de tout ou partie de la présente ordonnance un ou plusieurs secteurs ou sous-secteurs économiques qu'il détermine, après avis préalable du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale.

Article 5

L'aide visée à l'article 3 se compose d'une aide de base fixée au maximum à 1/3 de l'aide maximale autorisée par l'Union européenne en dehors d'une zone de développement.

L'aide de base peut être complétée d'une aide complémentaire si l'entreprise rencontre les objectifs arrêtés par le Gouvernement en matière d'emploi. Cette aide complémentaire peut représenter jusqu'à 50 % de l'aide maximale autorisée par l'Union européenne en dehors d'une zone de développement.

L'aide de base peut être complétée le cas échéant d'une seconde aide complémentaire si l'entreprise rencontre les objectifs arrêtés par le Gouvernement en matière de politique économique, notamment au sein des périmètres des contrats de quartiers et, pour ce qui concerne le commerce de détail, au sein des noyaux commerciaux subsidiés par la Région. Cette seconde aide complémentaire peut représenter jusqu'à 50 % de l'aide maximale autorisée par l'Union européenne en dehors d'une zone de développement.

In de ontwikkelingszone wordt de basissteun opgetrokken tot 2/5 van de maximaal door de Europese Unie toegestane steun in een ontwikkelingszone.

De cumulatie van de in de leden 1, 2, 3 en 4 bedoelde steun mag in geen geval de door de Europese Unie vastgelegde bovengrens overschrijden, zowel binnen een ontwikkelingszone, als buiten die zone.

Artikel 6

De steun kan worden verleend ongeacht de investeringen gefinancierd worden met eigen middelen van de begunstigde onderneming, in de vorm van leningen of kredieten, financieringshuur, financiering door derden of andere door de Regering goedgekeurde financieringswijzen.

De in deze financiering tussenkommende financiële instellingen en andere derden kunnen aan een voorafgaande erkenning onderworpen worden, volgens de regels en op de wijze bepaald door de Regering.

De steun kan, naargelang van de omstandigheden, worden gestort aan de onderneming of aan de derde die de investering financiert. In elk geval moet de steun integraal ten goede komen aan de onderneming die de investering uitvoert.

Artikel 7

§ 1. – De toegekende steun neemt de vorm aan van hetzij een rentetoelage, hetzij een kapitaalpremie, hetzij een vrijstelling van onroerende voorheffing, hetzij versnelde afschrijvingen, hetzij een combinatie van de verschillende vormen van steun.

De kapitaalpremie wordt in een percentage van de toegelaten investering uitgedrukt. De rentetoelage stemt overeen met een gelijkwaardige kapitaalpremie die de vorm aanneemt van een vermindering van de rentevoet gedurende een welbepaalde periode.

§ 2. – Aan de middelgrote onderneming wordt de steun toegekend in de vorm van een kapitaalpremie ongeacht de wijze waarop de investering werd gefinancierd.

§ 3. – Onverminderd de steun afkomstig van de Europese Structuurfondsen en onverminderd de steun bedoeld in artikel 5 van de ordonnantie van 1 juli 1993, mag de onderneming, voor eenzelfde investering, het voordeel van de via deze ordonnantie bepaalde steun niet cumuleren met steun die verkregen werden krachtens andere wetgevingen of gewestelijke reglementeringen.

Dans la zone de développement, l'aide de base est portée à 2/5 de l'aide maximale autorisée par l'Union européenne dans une zone de développement.

Le cumul des aides prévues aux alinéas 1^{er}, 2, 3, 4 ne peut en aucun cas dépasser le plafond absolu fixé par l'Union européenne tant dans une zone de développement qu'en dehors de celle-ci.

Article 6

L'aide peut être octroyée quel que soit le mode de financement de l'investissement : par fonds propres de l'entreprise bénéficiaire, sous forme de prêts ou de crédits, de location-financement, de financement par des tiers, ou par d'autres modes de financement approuvés par le Gouvernement.

Les organismes financiers et autres tiers intervenant dans ce financement peuvent être soumis à un agrément préalable, selon les règles et modalités déterminées par le Gouvernement.

L'aide peut, selon les circonstances, être versée soit à l'entreprise, soit au tiers qui finance l'investissement. Elle doit en tout cas bénéficier intégralement à l'entreprise qui réalise l'investissement.

Article 7

§ 1^{er}. – L'aide est octroyée sous la forme soit d'un subside en intérêt, soit d'une prime en capital, soit d'une exonération du précompte immobilier, soit d'amortissements accélérés, soit d'une combinaison de ces différentes formes d'aides.

La prime en capital est exprimée en un pourcentage de l'investissement admis. La subvention en intérêt correspond à une prime en capital équivalente exprimée en une réduction du taux d'intérêt appliquée pendant une période déterminée.

§ 2. – Pour la moyenne entreprise, l'aide est octroyée sous la forme d'une prime en capital quel que soit le mode de financement de l'investissement.

§ 3. – Sans préjudice ni des aides provenant des fonds structurels européens, ni des aides prévues à l'article 5 de l'ordonnance du 1^{er} juillet 1993, l'entreprise ne peut, pour un même investissement, cumuler le bénéfice des aides prévues par la présente ordonnance avec des aides obtenues en vertu d'autres législations ou réglementations régionales.

§ 4. – De onderneming die een in artikel 5 lid 2, bepaalde steun geniet, verbindt zich ertoe, in het geval van aanwerving, zich eerst te richten tot de BGDA.

Artikel 8

Binnen de beperkingen bedoeld in artikel 5, kunnen de ondernemingen die een steun hebben verkregen voor een investering in onroerende goederen worden vrijgesteld van de onroerende voorheffing op deze goederen voor een periode van maximaal vijf jaar vanaf de eerste januari volgend op het jaar waarin de onderneming het goed betreft of in gebruik neemt.

Deze vrijstelling geldt zowel voor de gebouwen en de gronden die daarmee een geheel vormen als voor het materieel en de uitrusting, onroerend uit hun aard of hun bestemming, die ingeschreven zijn in de kadastrale legger; ze is beperkt tot het gedeelte van de goederen die werkelijk het voorwerp hebben uitgemaakt van de investering.

De vrijstelling van de onroerende voorheffing zal slechts aangevraagd kunnen worden indien de investering waarop ze betrekking heeft een invloed kan hebben op de berekening van het Kadastraal Inkomen.

De vrijstelling zal in dat geval enkel betrekking hebben op de op het vlak van het Kadastraal Inkomen vastgestelde verhoging.

Artikel 9

De onderneming kan gemachtigd worden versnelde afschrijvingen te verrichten zoals bedoeld in artikel 7 van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering.

Artikel 10

De vrijstelling van onroerende voorheffing en het verrichten van versnelde afschrijvingen worden enkel toegekend ter aanvulling van een kapitaalpremie of een rente-toelage.

HOOFDSTUK III VOORWAARDEN EN PROCEDURES VOOR TOEKENNING

Artikel 11

De Regering bepaalt de nadere regels van indiening van dossiers.

§.4. – L'entreprise qui bénéficie d'une aide complémentaire prévue à l'article 5 alinéa 2, s'engage, en cas de recrutement, à s'adresser prioritairement à l'ORBEM.

Article 8

Dans le cadre des limites visées à l'article 5, les entreprises qui ont bénéficié d'une aide afin de réaliser un investissement en biens immobiliers peuvent être exonérées du précompte immobilier sur ces biens pour une période maximale de cinq ans, prenant cours le 1^{er} janvier qui suit l'année d'entrée en jouissance de ces biens.

Cette exonération s'applique tant aux bâtiments qu'aux terrains qui forment avec ceux-ci un ensemble, ainsi qu'au matériel et à l'équipement, immobilier par nature ou par destination, inscrits au registre cadastral; elle est limitée à la partie des biens qui ont réellement fait l'objet de l'investissement.

L'exonération du précompte immobilier ne pourra être sollicitée que si l'investissement pour lequel elle est demandée est susceptible d'avoir une influence sur la détermination du Revenu cadastral.

L'exonération dans ce cas ne portera que sur l'augmentation constatée au niveau du Revenu cadastral.

Article 9

L'entreprise peut bénéficier de l'autorisation de pratiquer des amortissements accélérés tels que visés à l'article 7 de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique.

Article 10

L'exonération du précompte immobilier et la pratique d'amortissements accélérés ne sont octroyés qu'en complément d'une prime en capital ou d'une subvention en intérêt.

CHAPITRE III CONDITIONS ET PROCÉDURES D'OCTROI

Article 11

Le Gouvernement détermine les modalités d'introduction des dossiers.

De Regering bepaalt tevens de nadere regelen van toekenning, van betaling en van controle van de steun bedoeld in artikel 3.

Artikel 12

De steun mag slechts aan de onderneming worden toegekend indien zij in orde is met de wettelijke bepalingen die op haar van toepassing zijn en in het bijzonder met de fiscale, sociale en milieuwetgevingen en reglementeringen.

Artikel 13

De onderneming verbindt zich ertoe, gedurende een periode van vijf lopende jaren vanaf de einddatum van de verwezenlijking van de investeringen die hebben geleid tot de toekenning van de steun :

- de bestemming van de activa te behouden die het voorwerp hebben uitgemaakt van de investering;
- de activa die het voorwerp hebben uitgemaakt van deze investeringen aan te wenden en er geen afstand van te doen;
- de voorwaarden onder dewelke de steun werd toegekend, na te leven.

HOOFDSTUK IV VOORWAARDEN VAN TERUGBETALING VAN DE STEUN

Artikel 14

De Regering bepaalt de nadere regelen en de procedures van terugbetaling van de steun.

De in artikel 3 bedoelde steun wordt terugbetaald overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit :

- 1° in geval van niet naleving van de bepalingen voorgeschreven door of krachtens deze ordonnantie;
- 2° in geval van faillissement, van ontbinding of van vrijwillige of gerechtelijke uitverkoop van de onderneming;
- 3° in geval van verstrekking, bewust of onbewust, door de onderneming van onjuiste of onvolledige gegevens, ongeacht het effect dat deze inlichtingen zouden hebben gehad op het bedrag van de steun, afgezien van de strafvervolgingen die van toepassing zijn op de personen die deze inlichten verstrekt hebben.

In geval van terugbetaling van de in artikel 3 bedoelde steun, kan de onroerende voorheffing in het kohier worden

Il détermine également les modalités d'octroi, de liquidation et de contrôle de l'aide visée à l'article 3.

Article 12

L'aide ne peut être octroyée à l'entreprise que si elle est en règle avec l'ensemble des dispositions légales qui lui sont applicables et notamment les législations et réglementations fiscales, sociales et environnementales.

Article 13

L'entreprise s'engage, pendant une période de cinq ans courant à partir de la date de la fin de la réalisation des investissements qui ont donné lieu à l'octroi de l'aide :

- à conserver et maintenir l'affectation des actifs qui ont fait l'objet de l'investissement;
- à utiliser et ne pas aliéner les actifs qui ont fait l'objet de ces investissements;
- à respecter les conditions auxquelles l'aide a été accordée.

CHAPITRE IV CONDITIONS DE RESTITUTION DE L'AIDE

Article 14

Le Gouvernement fixe les modalités et procédures spécifiques de restitution des aides.

L'aide visée à l'article 3 est remboursée conformément aux lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat :

- 1° en cas de non-respect des dispositions édictées par ou en vertu de la présente ordonnance;
- 2° en cas de faillite, de dissolution ou de mise en liquidation volontaire ou judiciaire de l'entreprise;
- 3° en cas de fourniture, sciemment ou non, par l'entreprise de renseignements inexacts ou incomplets, quel qu'ait été l'effet de ces renseignements sur le montant des incitants, sans préjudice des poursuites pénales applicables aux personnes ayant fourni ces renseignements.

En cas de restitution de l'aide visée à l'article 3, le précompte immobilier peut être enrôlé même en dehors du

ingeschreven zelfs buiten de door artikel 354 vooropgestelde termijn van het Wetboek van de Inkomstenbelasting.

Artikel 15

De Regering kan afwijken van artikel 14 en de steun behouden :

a. indien de niet-naleving van de in artikels 11 en 13 bedoelde toekenningsvoorwaarden te wijten is aan een geval van overmacht met name ongewone en onvoorziene omstandigheden buiten de wil om van degene die zich erop beroept en waarvan de gevolgen ondanks alle voorzorgsmaatregelen niet konden worden vermeden.

b. In geval van fusie of splitsing van een vennootschap, van inbreng van een algemeenheid van goederen of van een activiteitentak door een vennootschap of een natuurlijke persoon, van de overdracht van algemeenheid van goederen of van een activiteitentak, bedoeld in het Boek XI van het Wetboek van Vennootschappen, en in geval van overdracht van de onderneming bedoeld in artikelen 41 tot 43 van de wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord, mag de Regering het behoud van de steun toestaan indien :

- de economische activiteit van de onderneming wordt voortgezet in het Gewest,
- de verkregen voordelen worden overgedragen naar de nieuwe juridische entiteit,
- en de investeringen die de toekenning van de steun hebben gerechtvaardigd zullen worden overgedragen en behouden voor dezelfde bestemming als deze waarvoor de steun werd toegekend.

c. indien de onderneming die van plan is om de bestemming van de activa die het voorwerp hebben uitgemaakt van de investering af te staan of te wijzigen, of die de voorwaarden onder dewelke de steun werd toegekend, niet meer naleeft, dient hiervan voorafgaandelijk de Minister van Economie op de hoogte te brengen per aangetekend schrijven.

De Regering kan afwijken van artikel 14 door de terugbetaling te beperken, voor de gevallen waarin de feiten die leiden tot de terugbetaling niet te wijten zijn aan een nalatigheid of een vrijwillige daad van de onderneming of van haar aandeelhouders, tot de verhouding tussen het aantal jaren van reëel gebruik van het goed dat het voorwerp heeft uitgemaakt van een steun en het aantal jaren voorzien in artikel 13, zonder dat er evenwel minder dan 2 jaar vestreken is tussen het einde van de investering en de dag van het voorval waardoor de steun werd ingetrokken.

De Regering kan afwijken van artikel 14 door af te zien van de volledige of gedeeltelijke terugbetaling van de steun

délai prévu à l'article 354 du Code des impôts sur les revenus.

Article 15

Le Gouvernement peut déroger à l'article 14 en maintenant l'aide :

a. dans le cas où le non-respect des conditions d'octroi visées aux articles 11 et 13 est dû à un cas de force majeure à savoir des circonstances étrangères à celui qui les invoque, anormales et imprévisibles, dont les conséquences n'auraient pu être évitées, malgré toutes les diligences déployées.

b. En cas de fusion ou scission de société, d'apport d'universalité ou de branche d'activité par une société ou une personne physique, de cession d'universalité ou de branche d'activité, visés au Livre XI du Code des sociétés, ainsi qu'en cas de transfert de l'entreprise visé aux articles 41 à 43 de la loi du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire, lorsque :

- l'activité économique de l'entreprise est poursuivie dans la Région,
- l'aide obtenue est transférée dans la nouvelle entité juridique,
- et l'investissement ayant justifié l'octroi de l'aide sont transférés et maintenus dans la destination pour laquelle l'aide avait été octroyée.

c. dans le cas où l'entreprise qui a l'intention de céder ou de modifier l'affectation des actifs qui ont fait l'objet de l'investissement, ou qui ne respecte plus les conditions auxquelles l'aide a été accordée en informe préalablement le Ministre qui a l'Economie dans ses attributions par lettre recommandée.

Le Gouvernement peut déroger à l'article 14 en limitant, dans les cas où les faits donnant lieu à restitution ne trouvent pas leur origine dans une faute ou un acte volontaire de l'entreprise ou de ses actionnaires, le remboursement à concurrence du rapport entre le nombre d'années d'utilisation réelle du bien qui a fait l'objet d'une aide et le nombre d'année prévu à l'article 13, sans toutefois que moins de deux ans se soient écoulées depuis la fin de la réalisation de l'investissement jusqu'au jour de l'événement justifiant le retrait de l'aide.

Le Gouvernement peut déroger à l'article 14 en renonçant à tout ou partie du remboursement de l'aide lorsque le

wanneer de kosten gekoppeld aan de terugbetaling hoger dreigen te liggen dan het bedrag zelf.

Artikel 16

De onderneming die bewust of onbewust, onjuiste of onvolledige gegevens heeft doorgegeven, dient de verkregen steunen terug te betalen en wordt van de toepassing van deze ordonnantie uitgesloten gedurende een periode van drie jaar vanaf het ogenblik waarop zij alle steun heeft terugbetaald.

De Regering zal aan de in dit artikel bedoelde teruggave de betaling van een rente kunnen koppelen, berekend tegen de wettelijke rentevoet vanaf de datum van de ingebrekestelling.

Artikel 17

Elke betaling van ontvangsten, elke teruggave of elke terugbetaling aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die vereist wordt in toepassing van deze ordonnantie, wordt gestort aan het Fonds voor hulp aan de ondernemingen bedoeld in artikel 2, 1° van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen, met uitzondering van de betaling bedoeld in artikel 16 van deze ordonnantie.

HOOFDSTUK V SLOTBEPALINGEN

Artikel 18

De Regering dient jaarlijks bij het Brussels Parlement en de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een verslag in waarin het in de loop van het voorgaande kalenderjaar gevoerde economische expansiebeleid wordt beschreven.

HOOFDSTUK VI OPHEFFINGS- EN OVERGANGSBEPALINGEN

Artikel 19

Wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, wordt de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering opgeheven met uitzondering van het artikel 7.

Artikel 2, 2^{de} lid van de ordonnantie van 1 juli 1993 zoals gewijzigd door de ordonnantie van 29 oktober 1998 en artikel 6 van de ordonnantie van 1 juli 1993 werden opgegeven.

coût lié à la récupération de celle-ci risque d'être supérieur à son montant.

Article 16

L'entreprise qui a fourni, sciemment ou non, des renseignements inexacts ou incomplets doit restituer l'aide reçue et est exclue du bénéfice de la présente ordonnance pour une période de trois années à compter du moment où elle a restitué l'ensemble des aides.

Le Gouvernement pourra assortir les restitutions visées au présent article du paiement d'intérêts, calculés au taux légal à partir de la date de la mise en demeure.

Article 17

Tout paiement de revenus ainsi que toute restitution ou tout remboursement dus en application de la présente ordonnance à la Région de Bruxelles-Capitale, s'effectue par versement au fonds d'aide aux Entreprises visé à l'article 2, 1°, de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires, à l'exception du paiement prévu à l'article 16 de la présente ordonnance.

CHAPITRE V DISPOSITIONS FINALES

Article 18

Le Gouvernement communique annuellement au Parlement bruxellois et au Conseil Economique et Social de la Région de Bruxelles-Capitale, un rapport exposant la politique d'expansion économique menée au cours de l'année civile précédente.

CHAPITRE VI DISPOSITIONS ABROGATOIRES ET TRANSITOIRES

Article 19

En ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, la loi du 4 août 1978 de réorientation économique est abrogée à l'exception de son article 7.

L'article 2, 2^e alinéa de l'ordonnance du 1^{er} juillet 1993 tel que modifié par l'ordonnance du 29 octobre 1998 et l'article 6 de l'ordonnance du 1^{er} juillet 1993 sont abrogés.

Niettemin blijven de bovengenoemde bepalingen van de wet van 4 augustus 1978 en van de Ordonnantie van 1 juli 1993 van toepassing voor de aanvragen die ingediend werden voor de inwerkingtreding van deze ordonnantie.

Artikel 20

De Regering bepaalt de datum van inwerkingtreding van deze ordonnantie.

Brussel, 29 januari 2004

Vanwege de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

Daniel DUCARME

Néanmoins, les dispositions de la loi du 4 août 1978 et de l'ordonnance du 1^{er} juillet 1993 précitées restent d'application pour les demandes introduites avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance.

Article 20

Le Gouvernement fixe la date d'entrée en vigueur de la présente ordonnance.

Bruxelles, le 29 janvier 2004

Par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation Urbaine et de la Recherche Scientifique,

Daniel DUCARME

